

**SUPREME COURT  
OF CANADA**



**COUR SUPRÊME  
DU CANADA**

**BULLETIN OF  
PROCEEDINGS**

**BULLETIN DES  
PROCÉDURES**

*This Bulletin is published at the direction of the Registrar and is for general information only. It is not to be used as evidence of its content, which, if required, should be proved by Certificate of the Registrar under the Seal of the Court. While every effort is made to ensure accuracy, no responsibility is assumed for errors or omissions.*

*Ce Bulletin, publié sous l'autorité du registraire, ne vise qu'à fournir des renseignements d'ordre général. Il ne peut servir de preuve de son contenu. Celle-ci s'établit par un certificat du registraire donné sous le sceau de la Cour. Rien n'est négligé pour assurer l'exactitude du contenu, mais la Cour décline toute responsabilité pour les erreurs ou omissions.*

*Subscriptions may be had at \$200 per year, payable in advance, in accordance with the Court tariff. During Court sessions it is usually issued weekly.*

*Le prix de l'abonnement, fixé dans le tarif de la Cour, est de 200 \$ l'an, payable d'avance. Le Bulletin paraît en principe toutes les semaines pendant les sessions de la Cour.*

*The Bulletin, being a factual report of recorded proceedings, is produced in the language of record. Where a judgment has been rendered, requests for copies should be made to the Registrar, with a remittance of \$10 for each set of reasons. All remittances should be made payable to the Receiver General for Canada.*

*Le Bulletin rassemble les procédures devant la Cour dans la langue du dossier. Quand un arrêt est rendu, on peut se procurer les motifs de jugement en adressant sa demande au registraire, accompagnée de 10 \$ par exemplaire. Le paiement doit être fait à l'ordre du Receveur général du Canada.*

**CONTENTS****TABLE DES MATIÈRES**

---

Applications for leave to appeal filed	65 - 68	Demandes d'autorisation d'appel déposées
Applications for leave submitted to Court since last issue	69 - 79	Demandes soumises à la Cour depuis la dernière parution
Oral hearing ordered	-	Audience ordonnée
Oral hearing on applications for leave	-	Audience sur les demandes d'autorisation
Judgments on applications for leave	80 - 83	Jugements rendus sur les demandes d'autorisation
Motions	84 - 90	Requêtes
Notices of appeal filed since last issue	91	Avis d'appel déposés depuis la dernière parution
Notices of intervention filed since last issue	-	Avis d'intervention déposés depuis la dernière parution
Notices of discontinuance filed since last issue	-	Avis de désistement déposés depuis la dernière parution
Appeals heard since last issue and disposition	92 - 96	Appels entendus depuis la dernière parution et résultat
Pronouncements of appeals reserved	97	Jugements rendus sur les appels en délibéré
Headnotes of recent judgments	98 - 108	Sommaires des arrêts récents
Weekly agenda	109	Ordre du jour de la semaine
Summaries of the cases	110 - 127	Résumés des affaires
Cumulative Index - Leave	128 - 133	Index cumulatif - Autorisations
Cumulative Index - Appeals	134	Index cumulatif - Appels
Appeals inscribed - Session beginning	135 - 141	Appels inscrits - Session commençant le
Notices to the Profession and Press Release	-	Avis aux avocats et communiqué de presse
Deadlines: Motions before the Court	142	Délais: Requêtes devant la Cour
Deadlines: Appeals	143	Délais: Appels
Judgments reported in S.C.R.	-	Jugements publiés au R.C.S.

**APPLICATIONS FOR LEAVE TO  
APPEAL FILED**

**L.C.**

Mary A. Marshall  
Cook, Duke, Cox

v. (26358)

**Brian Joseph Mills (Alta.)**

Dennis Edney  
Edney, Hattersley, Dolphin

FILING DATE 29.12.1998

---

**La Commission scolaire Kativik**

Robert Mainville  
Robert Mainville et Associés

c. (26390)

**Claude H. Foisy et al. (Qué.)**

Claude H. Foisy

DATE DE PRODUCTION 16.12.1997

---

**Micheline Thibodeau**

Douglas C. Mitchell  
Colin Irving & Associés

c. (26391)

**Ville de Sept-Îles et al. (Qué.)**

Jean Carol Boucher  
Boucher & Associés

DATE DE PRODUCTION 22.12.1997

---

**Royal Bank of Canada et al.**

Brian P. O'Leary  
Burnet, Duckworth & Palmer

v. (26392)

**Sprung Instant Structures Ltd. (Alta.)**

Blair R. Carbert  
MacKimmie Matthews

FILING DATE 22.12.1997

---

**DEMANDES D'AUTORISATION  
D'APPEL DÉPOSÉES**

**Khandker Shamsul Hoque**

Raymond F. Wagner  
Wagner & Associates

v. (26393)

**Montreal Trust Co. of Canada, a body corporate  
et al. (N.S.)**

Alan V. Parish, Q.C.  
Green Parish

FILING DATE 22.12.1997

---

**The Minister of Forests et al.**

Gillian P. Wallace, Q.C.  
Min. of the A.G.

v. (26394)

**MacMillan Bloedel Ltd. et al. (B.C.)**

David R. Boyd

FILING DATE 7.1.1998

---

**A & L Investments Ltd. et al.**

Richard E. Shibley  
Shibley Righton

v. (26395)

**Her Majesty The Queen in right of the Province  
of Ontario, as represented by the Minister of  
Housing and the Attorney-General (Ont.)**

Tom Marshall  
A.G. of Ontario

FILING DATE 15.12.1997

---

---

**Highmark Residences Inc.**

John T. Morin, Q.C.  
Fasken Campbell Godfrey

v. (26396)

**Her Majesty The Queen in right of Ontario (Ont.)**

Tom Marshall  
A.G. of Ontario

FILING DATE 15.12.1997

---

**Madison Developments Ltd. et al.**

David T. Stockwood, Q.C.  
Stockwood, Spies & Campbell

v. (26397)

**Plan Electric Co. et al. (Ont.)**

Harvey Poss, Q.C.  
Poss & Halfnight

FILING DATE 22.12.1997

---

**Tele-Direct (Publications) Inc.**

Hugues G. Richard  
Léger Robic Richard, g.p.

v. (26403)

**American Business Information, Inc.  
(F.C.A.)(Qué.)**

Roger T. Hughes, Q.C.  
Sim, Hughes, Ashton & McKay

DATE DE PRODUCTION 23.12.1997

---

**Leonard V. Gray**

Leonard V. Gray

v. (26410)

**Her Majesty The Queen in right of the province of  
Ontario (Ont.)**

James D.G. Douglas  
Borden & Elliot

FILING DATE 22.12.1997

---

**Syndicat canadien de la Fonction publique,  
section locale 60**

Joël Michaud  
Pink Breen Larkin

c. (26414)

**Ville d'Edmundston (N.-B.)**

James A. Connely  
James A. Connely, Avocat & Notaire

DATE DE PRODUCTION 24.12.1997

---

**John Thomas Malmberg et al.**

P.E. James Prentice, Q.C.  
Rooney Prentice

v. (26402)

**Municipal District of Cardston No. 6 (Alta.)**

T.D. Marriott  
Brownlee Fryett

FILING DATE 19.12.1997

---

**Free World Trust**

Louis Masson  
Joli-Coeur, Lacasse, Lemieux, Simard, St-  
Pierre

c. (26406)

**Électro Santé Inc. et al. (Qué.)**

Jean Lagacé

DATE DE PRODUCTION 22.12.1997

---

**Lai Ling Yammie Kwan**

G. Greg Brodsky, Q.C.  
Walsh Micay and Company

v. (26408)

**Her Majesty The Queen (Man.)**

Gregg Lawlor  
Public Prosecutions

FILING DATE 2.1.1998

---

**Erwin Franz Sillipp**

Douglas H. Christie

v. (26409)

**Her Majesty The Queen (Alta.)**

Jack Watson  
Alberta Dept. of Justice

FILING DATE 8.1.1998

---

**William D. Doherty et al.**

Richard J. Scott  
Allen Dixon Bell

v. (26411)

**Shirley Jean Doherty et al. (N.B.)**

J. Shawn O'Toole

FILING DATE 22.12.1997

---

**Agbariya Shoshana et al.**

Martin Teplitsky, Q.C.  
Teplitsky, Colson

v. (26412)

**Townsgate 1 Limited et al. (Ont.)**

Allan Sternberg  
Goodman & Carr

FILING DATE 19.12.1997

---

**Deloitte & Touche Inc.**

Gary Meschishnick  
Wallace Meschishnick Clackson Zawada

v. (26413)

**Her Majesty The Queen in the right of Canada as  
represented by the Minister of National Revenue  
et al. (Sask.)**

Gordon Berscheid  
Dept. of Justice

FILING DATE 22.12.1997

---

**Fraser River Pile & Dredge Ltd.**

David F. McEwen  
McEwen, Schmitt & Co.

v. (26415)

**Can-Dive Services Ltd. (B.C.)**

D. Barry Kirkham, Q.C.  
Owen, Bird

FILING DATE 29.12.1997

---

**Jean Victor Beaulac**

David O. Griffiths  
Wilson & Buck

v. (26416)

**Her Majesty The Queen (B.C.)**

William F. Ehrcke  
Min. of the A.G.

FILING DATE 29.12.1997

---

**Ernst Zündel**

Douglas R. Christie

v. (26417)

**The Minister of Citizenship and Immigration  
(F.C.A.)(Crim.)(B.C.)**

Donald J. Rennie  
Dept. of Justice

FILING DATE 23.12.1997

---

**Power Workers' Union et al.**

Kenneth T. Rosenberg  
Gowling, Strathy & Henderson

v. (26418)

**Lincoln Hydro Electric Commission et al. (Ont.)**

Robert Doumani  
Gardiner, Roberts

FILING DATE 23.12.1997

---

**Air Canada**

W.A. Kelly, Q.C.  
Kelly Affleck Greene

v. (26421)

**Ticketnet Corp. (Ont.)**

Dennis O'Connor, Q.C.  
Borden & Elliot

FILING DATE 14.1.1998

---

**Deposit Insurance Corp. of Ontario**

Thomas R. Lederer  
Genest Murray Desbrisay Lamek

v. (26422)

**Nesbitt, Burns Ltd. et al. (Ont.)**

Sheila Block  
Tory Tory Deslauriers & Binnington

FILING DATE 23.12.1997

---

---

**JANUARY 16, 1998 / LE 16 JANVIER 1998**

**CORAM: Chief Justice Lamer and Cory and McLachlin JJ. /  
Le juge en chef Lamer et les juges Cory et McLachlin**

**City of Surrey**

**v. (26266)**

**McIntosh Estates Ltd.  
Valsol Management Ltd.  
Cresta Management Ltd. (B.C.)**

**NATURE OF THE CASE**

Procedural law - Evidence - Solicitor-client privilege - Production of documents - Whether the British Columbia Court of Appeal erred in ordering the production of documents which were subject to solicitor-client privilege.

**PROCEDURAL HISTORY**

September 13, 1996 Supreme Court of British Columbia (Master Joyce)	Respondents' application for production of documents over which the Applicant municipality claimed privilege, granted
October 22, 1996 Supreme Court of British Columbia (de Weerd J.)	Appeal dismissed
November 7, 1996 Court of Appeal for British Columbia (Gibbs J.A.)	Application for leave to appeal granted in relation to documents to which solicitor-client privilege would apply
September 12, 1997 Court of Appeal for British Columbia (Carrothers, Hinds, Donald JJ.A.)	Appeal dismissed
October 21, 1997 Supreme Court of Canada	Application for leave to appeal filed
October 27, 1997 Court of Appeal for British Columbia (Cumming J.A.)	Application for a stay of the orders requiring production of the documents granted pending outcome of the application for leave to appeal

---

**The British Columbia Government and Service Employees' Union**

**v. (26274)**

**The Government of the province of British Columbia as represented  
by the Public Service Employee Relations Commission (B.C.)**

**NATURE OF THE CASE**

Civil rights - Labour law - Discrimination on the basis of sex - Adverse effect discrimination - Reverse/adverse effect discrimination - Mandatory fitness test for forest fire-fighters - Whether the setting of the standard for an aerobic fitness test for all initial attack forest fire fighting crew candidates resulted in discrimination against women, given the physiological differences between women and men - Whether the employer had accommodated the employee by taking reasonable measures short of undue hardship - Whether individualized testing can always relieve against a finding of adverse effect discrimination - Whether setting a lower aerobic fitness performance standard for females would result in reverse adverse effect discrimination against males.

**PROCEDURAL HISTORY**

September 17, 1996 Labour Arbitration Board (Chertkow)	Grievance allowed: employee reinstated with full compensation
July 7, 1997 Court of Appeal for British Columbia (Cumming, Hollinrake, Braidwood JJ.A.)	Appeal allowed
October 28, 1997 Supreme Court of Canada	Application for leave to appeal and motion for an extension of time filed

---

**Canadian Imperial Bank of Commerce**

**v. (26181)**

**Sovereign Life Insurance Company (B.C.)**

**NATURE OF THE CASE**

Commercial law - Banks/banking operations - Contracts - Consideration - Forbearance - Whether the Court of Appeal erred in its analysis of the doctrine of consideration - The application of the doctrine of consideration to modifications of existing contracts - Interpretation of priority agreements.

**PROCEDURAL HISTORY**

August 12, 1994 Supreme Court of British Columbia (Master Patterson)	Order: Applicant may recover Scale 2 costs for this proceeding only; Applicant can not add administration fees to amount required to redeem
April 6, 1995 Supreme Court of British Columbia (Boyd J.)	Applicant's appeal allowed in part; Order set aside
May 8, 1997 Court of Appeal for British Columbia (Hinds, Newbury and Proudfoot JJ.A.)	Respondent's appeal allowed; Applicant's cross-appeal dismissed
September 8, 1997 Supreme Court of Canada	Application for leave to appeal filed

---



**M & D Farm Limited, Marcel Robert Desrochers and Darlene Erma Desrochers**

**v. (26215)**

**The Manitoba Agricultural Credit Corporation (Man.)**

**NATURE OF THE CASE**

Property law - Mortgages - Remedies - Foreclosure - *Farm Debt Review Act*, R.S. 1985, c.25 (2nd Supp.) - Loan from Respondent to Applicants secured by mortgage against farmlands owned by Applicants - Applicants defaulting on mortgage - Applicants obtaining a stay of proceedings pursuant to *Farm Debt Review Act* - Respondent subsequently obtaining order pursuant to *Family Farm Protection Act*, C.C.S.M., c. 15 for leave to commence proceedings under mortgage - Upon exhaustion of stay, Respondent becoming registered owner of farmlands - Court ruling that leave order and subsequent proceedings a nullity - Farmlands reverted in Applicants - Court of Appeal reversing the order and reverting lands in Respondent - Statutes - Interpretation - Legal effect of stay issued under s. 23 of the *Farm Debt Review Act* - Whether stays issued pursuant to *Farm Debt Review Act* are truly effective to prevent the commencement and continuation of collateral proceedings against Canadian farmers.

**PROCEDURAL HISTORY**

January 17, 1994 Manitoba Queen's Bench (Clearwater J.)	Order for leave to apply for order of foreclosure granted
March 20, 1997 Manitoba Queen's Bench (Clearwater J.)	Order of January 17, 1994 and subsequent proceedings declared a nullity; Order vesting subject lands in Applicants
July 10, 1997 Court of Appeal of Manitoba (Huband, Lyon and Helper JJ.A.)	Appeal allowed; Order vesting land in Respondent
October 21, 1997 Supreme Court of Canada	Application for leave to appeal filed

---

**The Pharmaceutical Manufacturers Association of Canada**

**v. (26260)**

**The Attorney General of British Columbia (B.C.)**

**NATURE OF THE CASE**

Crown - Whether the Government of the Province of British Columbia has the power under common law to implement and operate the reference-based pricing policy under the Pharmacare program without enacting legislation in support of that policy.

**PROCEDURAL HISTORY**

March 6, 1996 Supreme Court of British Columbia (The Chief Justice)	Application to strike out petition dismissed
--	--

May 31, 1996  
Supreme Court of British Columbia (Edwards J.)

Petition dismissed

August 19, 1997  
Court of Appeal for British Columbia  
(Finch, Ryan and Newbury JJ.A.)

Appeal dismissed

October 17, 1997  
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

---

**Charles Kieling, Barry Hildebrandt, Henry Hildebrandt, Dennis Wieler, Ron Wieler and Fred Kieling**

**v. (26386)**

**Canadian Pacific Ltd. and Canadian National Railways Ltd. (Sask.)**

**NATURE OF THE CASE**

Procedural law - Actions - Civil Procedure - Whether the Court of Appeal erred in dismissing the Applicants' statement of claim as disclosing no reasonable cause of action.

**PROCEDURAL HISTORY**

June 25, 1997  
Court of Queen's Bench of Saskatchewan (McLellan J.)

Respondents' motion to dismiss the Applicants' statement of claim granted

October 8, 1997  
Court of Appeal for Saskatchewan  
(Gerwing, Jackson JJ.A., Bayda C.J.)

Applicants' appeal dismissed

December 4, 1997  
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal and other ancillary motions filed

---

**CORAM: L'Heureux-Dubé, Gonthier and Bastarache JJ. /  
Les juges L'Heureux-Dubé, Gonthier et Bastarache**

**Paul Kelly**

**c. (26240)**

**Sa Majesté la Reine (Crim.)(Qué.)**

**NATURE DE LA CAUSE**

Droit criminel - Détermination de la peine - La Cour d'appel a-t-elle commis une erreur en considérant que la disposition sur la base de laquelle la poursuite est instituée n'est pas déterminante dans l'imposition de la peine? - La Cour d'appel a-t-elle commis une erreur en ne concluant pas que le juge de première instance a erré dans l'application des principes de détermination de la peine?

---

**HISTORIQUE PROCÉDURAL**

Le 3 octobre 1996  
Cour du Québec, chambre criminelle et pénale  
(Beaulieu, j.c.s.)

Déclaration de culpabilité: condamnation à une peine  
d'emprisonnement de 6 ans sur trois chefs de conduite  
dangereuse causant la mort

Le 7 juillet 1997  
Cour d'appel du Québec  
(Fish [dissident], Deschamps et Nuss jj.c.a)

Appel rejeté

Le 30 septembre 1997  
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel déposée

---

**Sa Majesté la Reine**

**c. (26226)**

**Benoît Grégoire (Crim.)(Qué.)**

**NATURE DE LA CAUSE**

Droit criminel - Preuve - Législation - Interprétation - Usage d'une déclaration protégée - La Cour d'appel du Québec a-t-elle erré en droit en décidant à l'unanimité que le juge de première instance a commis une erreur de droit en interprétant l'alinéa 672.21 (3) f) du *Code criminel* lui permettant d'utiliser contre l'intimé sa "déclaration protégée"?

**HISTORIQUE PROCÉDURAL**

Le 14 février 1996  
Cour du Québec (Chambre criminelle et pénale)  
(Lamoureux j.c.q.)

Déclaration de culpabilité: 22 chefs d'accusation  
d'agression sexuelle

Le 27 juin 1997  
Cour d'appel du Québec  
(Proulx, Deschamps et Robert jj.c.a.)

Pourvoi accueilli: tenue d'un nouveau procès ordonné

Le 26 septembre 1997  
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation déposée

---

**Her Majesty the Queen**

**v. (26254)**

**Jody Keith Druken (Crim.)(Nfld.)**

**NATURE OF THE CASE**

Criminal law - Jurisdiction - Appeal - Whether there is a right of appeal to the court of appeal from a pre-trial application involving conflict of interest in a criminal trial.

**PROCEDURAL HISTORY**

May 27, 1997 Supreme Court of Newfoundland - Trial Division (Riche J.)	Ruling removing Respondent's counsel as counsel of record for conflict of interest
September 18, 1997 Supreme Court of Newfoundland - Court of Appeal (Gushue C.J.N., O'Neill and Cameron [dissenting] J.J.A.)	Dismissal of Applicant's application to have Respondent's Notice of Appeal struck
October 8, 1997 Supreme Court of Canada	Application for leave to appeal filed

---

**Les Immeubles Gaston et Réjeanne inc.**

**c. (26172)**

**La Caisse populaire de Notre-Dame de Mont-Carmel (Qué.)**

**NATURE DE LA CAUSE**

Procédure - Procédure civile - Appel - Droit des biens - Hypothèques - Exercice de droits hypothécaires - Cour supérieure accueillant en partie la requête en délaissement forcé présentée par l'intimée et déclarant que la demanderesse est en défaut d'exécuter les obligations découlant de l'acte de prêt hypothécaire - Pourvoi de la demanderesse à l'encontre de cette décision rejeté par la Cour d'appel au motif qu'il n'a aucune chance de succès et qu'il est dilatoire - La Cour d'appel a-t-elle erré en accueillant la requête en rejet d'appel de l'intimée? - La demanderesse peut-elle agir devant cette Cour sans être représentée par avocat?

**HISTORIQUE PROCÉDURAL**

Le 31 janvier 1997 Cour supérieure du Québec (Pidgeon j.c.s.)	Requête de l'intimée en délaissement forcé et pour fixation des conditions de vente sous contrôle de justice accueillie partiellement
Le 21 février 1997 Cour supérieure du Québec (Pidgeon j.c.s.)	Jugement rectificatif aux fins de corriger deux erreurs cléricales
Le 2 juin 1997 Cour d'appel du Québec (Brossard, Dussault et Chamberland jj.c.a.)	Requête en rejet d'appel accueillie; appel rejeté
Le 2 septembre 1997 Cour suprême du Canada	Demande d'autorisation d'appel déposée
Le 2 octobre 1997 Cour suprême du Canada (McLachlin j.)	Requête en sursis d'exécution rejetée

---

**Les Immeubles Gaston et Réjeanne inc. et Électricité Gaston St-Pierre inc.**

**c. (26173)**

**Caisse populaire de Notre-Dame de Mont-Carmel (Qué.)**

**NATURE DE LA CAUSE**

Procédure - Procédure civile - Appel - Droit des biens - Hypothèques - Exercice de droits hypothécaires - Cour supérieure accueillant en partie la requête en délaissement forcé présentée par l'intimée et déclarant que les demandresses sont en défaut d'exécuter les obligations découlant de l'acte de prêt hypothécaire - Pourvoi des demandresses à l'encontre de cette décision rejeté par la Cour d'appel au motif qu'il n'a aucune chance de succès et qu'il est dilatoire - La Cour d'appel a-t-elle erré en accueillant la requête en rejet d'appel de l'intimée? - Les demandresses peuvent-elles agir devant cette Cour sans être représentées par avocat?

**HISTORIQUE PROCÉDURAL**

Le 31 janvier 1997 Cour supérieure du Québec (Pidgeon j.c.s.)	Requête en délaissement forcé et pour fixation des conditions de vente sous contrôle de justice accueillie partiellement
Le 21 février 1997 Cour supérieure du Québec (Pidgeon j.c.s.)	Jugement rectificatif aux fins de corriger deux erreurs cléricales
Le 2 juin 1997 Cour d'appel du Québec (Brossard, Dussault et Chamberland jj.c.a.)	Requête en rejet d'appel accueillie; appel rejeté
Le 2 septembre 1997 Cour suprême du Canada	Demande d'autorisation d'appel déposée
Le 2 octobre 1997 Cour suprême du Canada (McLachlin j.)	Requête en sursis d'exécution rejetée

---

**Balbinder Singh Athwal**

**v. (26294)**

**The Minister of Citizenship and Immigration (B.C.)**

**NATURE OF THE CASE**

Statutes - Interpretation - Section 70(5) of the Immigration Act, R.S.C. 1985, c.I-2 - Whether an adjudicator must render a finding that an appellant was convicted of an offence for which a term of imprisonment of ten years or more may be imposed before subsection 70(5)(c) operates to remove an appeal to the Immigration Appeal Division.

**PROCEDURAL HISTORY**

January 23, 1997 Federal Court, Trial Division (Dubé J.)	Application for judicial review granted and question certified
---	--

---

September 11, 1997  
Federal Court of Appeal  
(Denault, Linden and Robertson JJ.A.)

Appeal allowed and certified question answered

November 7, 1997  
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

---

**CORAM: Iacobucci, Major and Bastarache JJ. /  
Les juges Iacobucci, Major et Bastarache**

**Denis Lucien Lepage**

**v. (26320)**

**Her Majesty The Queen (Crim.)(Ont.)**

**NATURE OF THE CASE**

Criminal law - Insanity - Not criminally responsible on account of mental disorder - Whether s. 672.54 of the *Criminal Code* infringes the s. 15 *Charter* rights of a person found not criminally responsible.

**PROCEDURAL HISTORY**

June 3, 1994  
Ontario Court (General Division) (Howden J.)

Section 672.54 found to be of no force or effect as violation of s. 15 of the *Charter*

October 3, 1997  
Court of Appeal for Ontario  
(Doherty, Charron, Goudge JJ.A.)

Appeal allowed

December 3, 1997  
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

---

**The Corporation of the Town of Wasaga Beach**

**v. (26102)**

**Murray M. Sinclair, David McBride,  
Barry Arthur Browning and Sidney McMurray,  
Executors of the Estate of the late  
Terrence E. O'Neill, and Barry A. Browning (Ont.)**

**NATURE OF THE CASE**

Municipal law - Taxation - *Municipal Tax Sales Act, 1984*, S.O. 1984, c. 48 - Whether the Court of Appeal erred in law in finding that there was a failure to substantially comply with the procedure under the *Act* for a tax sale - Whether the Court of Appeal erred in allowing a claim for damages.

**PROCEDURAL HISTORY**

October 18, 1993 Ontario Court (General Division) (Rosenberg J.)	Respondents' action for damages dismissed
July 29, 1994 Court of Appeal for Ontario (McKinlay J.A.)	Order: time for perfection of the appeal extended to August 5, 1994
April 25, 1997 Court of Appeal for Ontario (Finlayson, McKinlay and Laskin JJ.A.)	Appeal allowed: damages awarded to Respondents
June 24, 1997 Supreme Court of Canada	Application for leave to appeal filed

---

**Manohar Singh Bal, Dwarka Doobay, Albert Dreise,  
Phillip Friesen, Sajjad Hanif, Marian Heinen Kits, Marvin MacDonald,  
Zeyad Sakaa, Deokaran Sharma, Darshan Singh**

**v. (26116)**

**The Attorney General for Ontario and The Minister of Education (Ont.)**

**NATURE OF THE CASE**

*Canadian Charter of Rights and Freedoms* - Civil Rights - Freedom of Religion - Equality Rights - Whether the Court of Appeal erred in its application of the decision in *Adler et al. v. The Queen in Right of Ontario et al.*, [1996] 3 S.C.R. 609 - Whether the Court of Appeal erred in failing to consider the application of s. 15, s. 2(a) and (b) of the *Charter* to Policy Memorandum No. 112 and ss. 28 and 29 of the Regulations passed pursuant to the *Ontario Education Act*, R.S.O. 1990, c. E.2.

**PROCEDURAL HISTORY**

December 5, 1994 Ontario Court of Justice (General Division) (Winkler J.)	Applicants' application for declaration dismissed: Applicants' <i>Charter</i> rights not violated
June 26, 1997 Ontario Court of Appeal (McKinlay, Osborne, Austin JJ.A.)	Applicants' appeal dismissed
October 28, 1997 Supreme Court of Canada	Application for leave to appeal and for an extension of time filed

---

**Halifax Insurance Company**

**v. (26263)**

**Kyra McMahon, Gore Mutual Insurance Company,  
Angela Gontier and Deborah Butler (Ont.)**

---

**NATURE OF THE CASE**

Commercial law - Insurance - Motor vehicle - Damages - Excess coverage - Discrepancy between wording of application for insurance and insurance contract - Passenger in motor vehicle severely injured in motor vehicle driven by owner's room-mate - Passenger's claim for damages exceeding limit of liability on owner's policy - Driver's policy purporting to insure driver while operating motor vehicles owned by other people provided that those other people "do not reside in the same dwelling residence" as the driver - Application for insurance referred to vehicles owned by other persons in the same "household" - Whether owner and driver were residing in the same dwelling premises at the time of the accident within the meaning of the exclusion clause in the insurance contract - Whether motor vehicle owned by a room-mate is excluded from definition of "automobile" - Whether there is conflict between wording of the application for insurance and the insurance contract - Whether policy issued by insurer was in accordance with application of insurance within meaning of section 205(1) of the *Insurance Act* and if so, whether insurer was obligated to advise insured driver of the difference.

**PROCEDURAL HISTORY**

June 17, 1994 Ontario Court (General Division) O'Brien, J.	Applicant's application dismissed with costs
August 22, 1997 Court of Appeal for Ontario (Carthy, Labrosse and Goudge JJ.A.)	Appeal dismissed with costs
October 21, 1997 Supreme Court of Canada	Application for leave to appeal filed

---

**The Investigation Team of the Canadian Institute of Actuaries  
and the Canadian Institute of Actuaries**

**v. (26290)**

**Michael H. Kaplan, FCIA (Alta.)**

**NATURE OF THE CASE**

Administrative law - Judicial review - Law of professions - Evidence - Remedies - Whether the chambers judge appropriately applied the applicable standard of review - Whether the chambers judge erred in requiring formal proof of the existence and validity of the Bylaws, rules and regulations of the Canadian Institute of Actuaries before its discipline tribunals - Whether the chambers judge erred in imposing a standard of wording for charges laid against members of the Canadian Institute of Actuaries in discipline proceedings which is higher than that applied in criminal proceedings - Whether the chambers judge erred in considering, in judicial review proceedings, arguments not raised in first instance in a consensual discipline process - Whether the chambers judge erred in not referring the matter back to a discipline tribunal of the Canadian Institute of Actuaries.

**PROCEDURAL HISTORY**

November 9, 1994 Alberta Court of Queen's Bench (Hunt J.)	Application for judicial review granted; decision of Appeal Tribunal of the Canadian Institute of Actuaries set aside
September 9, 1997 Court of Appeal of Alberta (McFadyen, O'Leary and Picard JJ.A.)	Appeal dismissed

---



November 7, 1997  
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

---

**Muscillo Transport Limited**

**v. (26295)**

**Bank of Nova Scotia, Tom Higgs and Colin Cook (Ont.)**

**NATURE OF THE CASE**

Commercial law - Mechanics' liens - Trust provisions pursuant to section 8 of the *Construction Lien Act*, R.S.O. 1990, c.C-30 - Whether the Court of Appeal erred in granting summary judgment and dismissing the cross-motion - Whether the Court of Appeal erred in holding that the decision of *Slack Transport Ltd. v. General Concrete Ltd.* (1982), 37 O.R. (2d) 137 (H.C.J.), (1983), 46 O.R. (2d) 255 (C.A.), [1983] 1 S.C.R. xiii, leave to appeal denied, was binding.

**PROCEDURAL HISTORY**

January 13, 1997  
Ontario Court of Justice (General Division)  
(Coo J.)

Respondents' motions for summary judgment granted:  
Applicant's action dismissed; Applicant's cross-motion  
dismissed

September 9, 1997  
Ontario Court of Appeal  
(Osborne, Rosenberg, Goudge JJ.A.)

Applicant's appeal dismissed

November 10, 1997  
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

---

**MOTION FOR RECONSIDERATION -- REHEARING  
DEMANDE DE RÉEXAMEN -- NOUVELLE AUDITION**

**CORAM: Chief Justice Lamer and Gonthier and Major JJ. /  
Le juge en chef Lamer et les juges Gonthier et Major**

John Dykun v. James H. Odishaw (Alta.)(26113)

**CORAM: L'Heureux-Dubé, Cory and Iacobucci JJ. /  
Les juges L'Heureux-Dubé, Cory et Iacobucci**

Vicky Karpeta v. CIRC Radio Inc. (Ont.)(25985)

---

**JUDGMENTS ON APPLICATIONS  
FOR LEAVE**

**JUGEMENTS RENDUS SUR LES  
DEMANDES D'AUTORISATION**

---

**JANUARY 22, 1998 / LE 22 JANVIER 1998**

**26250**            **YOKE WAH JONASSON, ALSO KNOWN AS EVA JONASSON - v. - WILLIAM BRIAN JONASSON (B.C.)**

CORAM:            The Chief Justice and Cory and McLachlin JJ.

The application for extension of time is granted and the application for leave to appeal is dismissed with costs.

La demande de prorogation de délai est accordée et la demande d'autorisation d'appel est rejetée avec dépens.

**NATURE OF THE CASE**

Family law - Maintenance - Whether the Court of Appeal erred in its application of the principles of child or spousal support under the *Divorce Act*, R.S.C. 1985, c.3 (2nd Supp.) - Whether the Court of Appeal for the province of British Columbia erred in not applying the federal child support guidelines of May 1, 1979 - Whether the Court of Appeal erred in not compensating the Applicant and the children of the parties for disadvantage arising from the Respondent's non-access to the children - Whether the Court of Appeal erred in finding the separation agreement valid - Whether the Court of Appeal erred in upholding the trial judge's discretionary award of costs.

**PROCEDURAL HISTORY**

May 1, 1997 Supreme Court of British Columbia (Errico J.)	Application for compensatory spousal maintenance and child support dismissed
June 12, 1995 Supreme Court of British Columbia (Errico J.)	Supplemental reasons for judgment: the Applicant to pay nine-fourteenths of the Respondent's costs including disbursements
July 18, 1997 Court of Appeal for British Columbia (Esson, Hollinrake and Ryan JJ.A.)	Appeal and cross-appeal dismissed
October 3, 1997 Supreme Court of Canada	Application for leave to appeal filed

---

**26268**            **LOUIS BLANCHARD c. SA MAJESTÉ LA REINE (Crim.)(Qué.)**

CORAM:            Les juges L'Heureux-Dubé, Gonthier et Bastarache

La demande d'autorisation d'appel est rejetée.

The application for leave to appeal is dismissed.

**NATURE DE LA CAUSE**

Droit criminel - Preuve - La Cour d'appel a-t-elle erré en décidant que le Juge de première instance n'a pas l'obligation de corriger les remarques inflammatoires du procureur de la Couronne qui a invité le jury à mettre en question la crédibilité et l'honnêteté même du procureur du demandeur? - La Cour d'appel a-t-elle erré en décidant que le ministère public

pouvait rehausser la crédibilité de son propre témoin en établissant les raisons l'ayant motivé à faire une déclaration à la police?

### **HISTORIQUE PROCÉDURAL**

Le 5 octobre 1992 Cour supérieure du Québec (Piché j.c.s.)	Déclaration de culpabilité: Meurtre au premier degré, contrevenant l'article 235 du <i>Code criminel</i>
Le 27 août 1997 Cour d'appel du Québec (Beauregard et Otis jj.c.a. et Zerbisias j.c.a. [ <i>ad hoc</i> ])	Appel rejeté
Le 27 octobre 1997 Cour suprême du Canada	Demande d'autorisation d'appel déposée

---

**26270**            **RENÉ POMERLEAU c. ANDRÉ VERGE** (Qué.)

CORAM:            Les juges L'Heureux-Dubé, Gonthier et Bastarache

La demande d'autorisation d'appel est rejetée avec dépens.

The application for leave to appeal is dismissed with costs.

### **NATURE DE LA CAUSE**

Droit du travail - Pensions - Législation - Interprétation - Régime de retraite - Surplus accumulé - Arbitrage - Compétence - Droit transitoire - Intérêt quant au partage de l'excédent d'actif du Régime du mis en cause, la Société Asbestos Limitée - L'art. 310.1 de la *Loi sur les régimes complémentaires de retraite*, L.R.Q., ch. R-15.1, s'applique-t-il rétroactivement au Régime qui est totalement terminé depuis le 30 juin 1986 et qui continue à être gouverné par la *Loi sur les régimes supplémentaires de rentes*, L.R.Q., ch. R-17, en tant qu'affaire pendante le 31 décembre 1989 devant la Régie des rentes? - L'équité au sens de l'article 243.14 de la *Loi sur les régimes complémentaires de retraite* peut-elle servir de fondement pour empiéter sur le droit en général et contredire les définitions législatives sur la notion de participant susceptible de recevoir une part du surplus? - Les erreurs commises par l'arbitre ont-elles été commises dans l'exercice de sa compétence *stricto sensu* ou portent-elle plutôt sur des questions délimitant sa compétence?

### **HISTORIQUE PROCÉDURAL**

Le 8 août 1995 Tribunal d'arbitrage (Verge, arbitre)	Sentence: Le mis en cause Wilfred Larochelle et les personnes représentées par lui sont investis d'un intérêt juridique à faire valoir dans l'attribution de l'excédent d'actif du régime de retraite no 2 de la Société Asbestos Limitée
Le 9 janvier 1996 Cour supérieure du Québec (Legris j.c.s.)	Requête du demandeur en révision judiciaire rejetée
Le 26 août 1997 Cour d'appel du Québec (Gendreau (dissident), Chamberland et Nuss jj.c.a.)	Appel rejeté

---

Le 24 octobre 1997  
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel déposée

---

**26072**            **MARCEL PARISÉ c. SOUS-MINISTRE DU REVENU DU QUÉBEC** (Qué.)

CORAM:            Les juges L'Heureux-Dubé, Gonthier et Bastarache

La demande de prorogation de délai est accordée et la demande d'autorisation d'appel est rejetée avec dépens.

The motion for extension of time is granted and the application for leave to appeal is dismissed with costs.

**NATURE DE LA CAUSE**

Droit fiscal - *Charte canadienne des droits et libertés* - Divulgence de la preuve - Déclaration de culpabilité prononcée contre le demandeur en raison de déclarations fausses ou trompeuses dans ses déclarations de revenus pour les années 1988, 1989 et 1990 - Requête du demandeur pour permission d'appel à la Cour d'appel rejetée - Le juge de première instance a-t-il erré en droit en permettant à la poursuite de déposer de nouveaux éléments de preuve lors de l'interrogatoire du demandeur, sans que la défense ait pu prendre connaissance de ces nouveaux éléments de la preuve avant le procès? - Le juge de première instance a-t-il interprété la preuve de façon manifestement déraisonnable en considérant que le demandeur a effectué des achats non-déclarés, par l'entremise de Placement 3M, pour une valeur de 211 408,75\$ alors que la poursuite n'a établi qu'à 166 000 \$ la valeur des achats?

**HISTORIQUE PROCÉDURAL**

Le 10 février 1997  
Cour du Québec (Falardeau J.C.Q.)

Culpabilité: Trois chefs d'accusation d'avoir fait des déclarations fausses ou trompeuses dans des déclarations de revenus

Le 17 mars 1997  
Cour d'appel du Québec (Fish J.C.A.)

Requête pour permission d'appel rejetée

Le 17 juillet 1997  
Cour suprême du Canada (Major J.)

Requête pour prorogation de délai accordée

Le 20 août 1997  
Cour suprême du Canada

Dépôt de la demande d'autorisation d'appel et de la seconde requête pour prorogation de délai jusqu'au 20 août 1997

---

**26023**            **YVON DESCÔTEAUX c. BARREAU DU QUÉBEC** (Qué.)

CORAM:            Les juges L'Heureux-Dubé, Gonthier et Bastarache

La demande de réexamen de la demande d'autorisation d'appel est rejetée avec dépens.

The application for reconsideration of the application for leave to appeal is dismissed with costs.

---

**26024**            **YVON DESCÔTEAUX c. BARREAU DU QUÉBEC** (Qué.)

CORAM:            Les juges L'Heureux-Dubé, Gonthier et Bastarache

La demande de réexamen de la demande d'autorisation d'appel est rejetée avec dépens.

The application for reconsideration of the application for leave to appeal is dismissed with costs.

---

Révisé le 19 janvier 1998

Revised January 19, 1998

Le 8 janvier 1998

January 8, 1998

**TITUS NGUIAGAIN c. LE FONDS POUR LA FORMATION DES CHERCHEURS ET L'AIDE À LA RECHERCHE et LA COMMISSION DE LA FONCTION PUBLIQUE ET Me JEAN-PAUL ROBERGE - et entre-  
**TITUS NGUIAGAIN c. LE FONDS POUR LA FORMATION DES CHERCHEURS ET L'AIDE À LA RECHERCHE et BUREAU DU COMMISSAIRE GÉNÉRAL DU TRAVAIL, Me ROBERT LEVAC ET F.P.U.-C.E.Q.** (Qué.) (25796)**

CORAM:            Les juges L'Heureux-Dubé, Cory et Iacobucci

La demande de réexamen de la demande d'autorisation d'appel est rejetée avec dépens.

The motion for reconsideration of the application for leave to appeal is dismissed with costs.

---

---

13.1.1998

Before / Devant: L'HEUREUX-DUBÉ J.

**Motion to extend the time in which to apply for leave to appeal**

**Requête en prorogation du délai pour obtenir l'autorisation d'appel**

Santo Mazzeo

With the consent of the parties.

v. (26387)

Her Majesty The Queen in right of Ontario (Ont.)

**GRANTED / ACCORDÉE** Time extended to February 15, 1998.

---

13.1.1998

Before / Devant: THE REGISTRAR

**Motion to extend the time in which to file the appellant's factum & record**

**Requête en prorogation du délai imparti pour déposer le mémoire et le dossier de l'appelant**

Mavis Baker

With the consent of the parties.

v. (25823)

The Minister of Citizenship and Immigration (Ont.)

**GRANTED / ACCORDÉE**

---

13.1.1998

Before / Devant: THE REGISTRAR

**Motion to extend the time in which to file the respondent's factum**

**Requête en prorogation du délai imparti pour déposer le mémoire de l'intimé**

Vancouver Society of Immigrant and Visible Minority Women

v. (25359)

Minister of National Revenue (B.C.)

**GRANTED / ACCORDÉE** Time extended to January 14, 1998.

---

---

13.1.1998

Before / Devant: THE REGISTRAR

**Motion to extend the time in which to file the appellant's factum**

**Requête en prorogation du délai imparti pour déposer le mémoire de l'appellant**

Baj Singh Nijjar

v. (25987)

Her Majesty The Queen (B.C.)

**GRANTED / ACCORDÉE** Time extended to September 18, 1997.

---

14.1.1998

Before / Devant: MAJOR J.

**Motion to state a constitutional question**

**Requête pour énoncer une question constitutionnelle**

Mavis Baker

v. (25823)

The Minister of Citizenship and Immigration (Ont.)

**DISMISSED / REJETÉE**

---

14.1.1998

Before / Devant: L'HEUREUX-DUBÉ J.

**Motion to strike out parts of the appellant's factum**

**Requête en radiation de passages du mémoire de l'appellant**

Ryan Robert Reed

v. (25820)

Her Majesty The Queen (B.C.)

**GRANTED / ACCORDÉE**

---

---

14.1.1998

Before / Devant: CHIEF JUSTICE LAMER

**Motion to adjourn the hearing of the appeal**

**Requête pour ajourner l'audition de l'appel**

Damon Gregory Horne

v. (25240)

Her Majesty The Queen (Alta.)

**DISMISSED / REJETÉE**

---

14.1.1998

Before / Devant: THE REGISTRAR

**Motion to extend the time in which to file the respondents' factum**

**Requête en prorogation du délai imparti pour déposer le mémoire des intimés**

Chippewas of Kettle and Stony Point

With the consent of the parties.

v. (25795)

Attorney General of Canada et al. (Ont.)

**GRANTED / ACCORDÉE** Time extended to December 22, 1997.

---

15.1.1998

Before / Devant: THE REGISTRAR

**Motion to extend the time in which to file the respondent's factum**

**Requête en prorogation du délai imparti pour déposer le mémoire de l'intimé**

Vancouver Society of Immigrant & Visible Minority Women

With the consent of the parties.

v. (25359)

M.N.R. (B.C.)

**GRANTED / ACCORDÉE** Time extended to January 21, 1998.

---



---

15.1.1998

Before / Devant: THE REGISTRAR

**Motion to extend the time in which to file the appellant's factum and record**

**Requête en prorogation du délai imparti pour déposer le mémoire et le dossier de l'appelant**

Sean Michael Gellvear

v. (25973)

Her Majesty The Queen (Alta.)

**GRANTED / ACCORDÉE** Time extended to March 2, 1998, for the appellant to serve and file his factum, on condition that this appeal is ready to be heard during the April Term.

---

15.1.1998

Before / Devant: L'HEUREUX-DUBÉ J.

**Motion to extend the time in which to apply for leave to appeal**

**Requête en prorogation du délai pour obtenir l'autorisation d'appel**

Werner Naef et al.

With the consent of the parties.

v. (26389)

McLean Brothers Fisheries Inc. et al. (Ont.)

**GRANTED / ACCORDÉE** Time extended to February 20, 1998.

---

15.1.1998

Before / Devant: LE JUGE L'HEUREUX-DUBÉ

**Requête en prorogation du délai pour obtenir l'autorisation d'appel**

**Motion to extend the time in which to apply for leave to appeal**

Jean Claude Poulin et al.

Avec le consentement des parties.

c. (26407)

M<sup>e</sup> Jean Guy Gilbert et al. (Qué.)

**ACCORDÉE / GRANTED** Délai prorogé au 3 février 1998.

---

---

15.1.1998

Before / Devant: L'HEUREUX-DUBÉ J.

**Motion to extend the time in which to apply for leave to appeal**

**Requête en prorogation du délai imparti pour demander l'autorisation d'appel**

Kelly Dow

v. (26359)

The United States of America (B.C.)

**GRANTED / ACCORDÉE** Upon review of the documents, the motion is allowed in part and the time to serve and file the application for leave to appeal is extended to March 1, 1998.

---

16.1.1998

Before / Devant: BASTARACHE J.

**Motion to extend the time in which to apply for leave to appeal**

**Requête en prorogation du délai pour obtenir l'autorisation d'appel**

Minister of Forests et al.

v. (26394)

MacMillan Bloedel Ltd. et al. (B.C.)

**GRANTED / ACCORDÉE** Time extended to January 7, 1998.

---

19.1.1998

Before / Devant: LE REGISTRAIRE

**Audience sur autre requête pour obtenir l'autorisation de produire une réplique à la réponse de l'intervenante**

**Hearing of miscellaneous motion by the applicant for leave to file a reply to the response of the intervener**

2903113 Canada Inc.

c. (26256)

La Régie des Marchés agricoles et alimentaires (Qué.)

**GRANTED / ACCORDÉE**

---

19.1.1998

Before / Devant: GONTHIER J.

**Motion to extend the time in which to apply for leave to appeal**

**Requête en prorogation du délai imparti pour demander l'autorisation d'appel**

Marcel Couture

With the consent of the parties.

v. (26419)

Daniel Lamontagne (Sask.)

**GRANTED / ACCORDÉE** Time extended to January 15, 1998.

---

19.1.1998

Before / Devant: THE REGISTRAR

**Motion to extend the time in which to file the appellant's factum in reply to the cross-appeal**

**Requête en prorogation du délai imparti pour déposer le mémoire de l'appelante en réplique à l'appel incident**

Her Majesty The Queen

With the consent of the parties.

v. (25705)

N.G.H. (B.C.)

**GRANTED / ACCORDÉE** Time extended to January 16, 1998.

---

21.1.1998

Before / Devant: LE JUGE GONTHIER

**Requête visant à produire de nouveaux éléments de preuve**

**Motion to adduce new evidence**

Edwin Pearson

c. (24107)

Procureur général du Canada (Qué.)

**REFERRED / RÉFÉRÉE**

La requête pour production de preuve additionnelle soit référée à la Cour saisie de l'audition sur le fond du pourvoi.

Dans l'intérim que les volumes 1, 2, 10, 11 et 12 du dossier conjoint produit en Cour d'appel du Québec dans le dossier no. 500-10-000297-943 soient ajoutés au dossier déjà produit en Cour suprême du Canada par la Cour d'appel du Québec dans la présente affaire.

---

21.1.1998

Before / Devant: THE REGISTRAR

**Motion to extend the time in which to file the respondent's response**

**Requête en prorogation du délai imparti pour déposer la réponse de l'intimé**

Her Majesty The Queen

With the consent of the parties.

v. (26329)

Linus Francis Walsh (Nfld.)

**GRANTED / ACCORDÉE** Time extended to February 12, 1998.

---

13.1.1998

**Sharon Marie Bracklow**

**v. (26178)**

**Frank Patrick Bracklow (B.C.)**  
\_\_\_\_\_

10.1.1998

**Greif Containers Ltd.**

**v. (26065)**

**Her Majesty The Queen in right of Canada  
(Ont.)**  
\_\_\_\_\_

12.1.1998

**Her Majesty The Queen in right of Canada et al.**

**v. (26174)**

**Angelo Del Zotto et al. (F.C.A.)**  
\_\_\_\_\_

**APPEALS HEARD SINCE LAST  
ISSUE AND DISPOSITION**

**APPELS ENTENDUS DEPUIS LA  
DERNIÈRE PARUTION ET  
RÉSULTAT**

---

REHEARING OF THE APPEAL -- NOUVELLE AUDITION DE L'APPEL

19.1.1998

CORAM: Chief Justice Lamer and L'Heureux-Dubé, Gonthier, Cory and Iacobucci JJ.

**Reference regarding the remuneration of Judges of  
the Provincial Court of Prince Edward Island  
(P.E.I.)(24508)**

**and between**

**Reference regarding the Independence and  
Impartiality of Judges of Provincial Court of  
Prince Edward Island (P.E.I.)(24778)**

**and between**

**Her Majesty The Queen**

**v. (24831)**

**Shawn Carl Campbell et al. (Alta.)**

**and between**

**The Judges of the Provincial Court of Manitoba as  
represented by the Manitoba Provincial Judges  
Association et al.**

**v. (24846)**

**Her Majesty The Queen in right of the Province of  
Manitoba as represented by Rosemary Vodrey et  
al. (Man.)**

**RESERVED / EN DÉLIBÉRÉ**

**Nature of the case:**

Constitutional law - Canadian Charter of Rights and  
Freedoms - Courts - Judicial independence - *Public  
Sector Pay Reduction Act* - Whether the provisions of  
the *Provincial Court Act* accord with constitutional  
requirements of s. 11(d) of the *Charter* - Whether the  
enactment of the *Public Sector Pay Reduction Act*  
created additional problems in the independence and  
impartiality of the Provincial Court in addition to the  
difficulties in the *Provincial Court Act*.

Richard F. Taylor, for the appellant the A.G. of  
Alberta.

Gordon L. Campbell and Tracey Clements, for the  
respondent the A.G. of P.E.I.

E.W. Olson, Q.C., for the respondents Her Majesty  
The Queen in right of Manitoba et al.

John A. Legge, for the respondents Campbell,  
Ekmeic & Wickman.

Peter C. Ghiz, for the appellants Reference regarding  
Remuneration, Independence and Impartiality of  
Judges, P.E.I.

Robb Tonn and Colin S. Robinson, for the appellants  
Judges of the Provincial Court of Manitoba.

L. Yves Fortier, Q.C. and Leigh D. Crestohl, for the  
intervener the Canadian Judges Conference.

Robb Tonn and Colin S. Robinson, for the intervener  
the Canadian Association of Provincial Court Judges.

D.O. Sabey, Q.C. and Scott H.D. Bower, for the  
intervener the Alberta Provincial Judges Association.

Raynold Langlois, c.r., pour l'intervenante la  
Conférence des juges du Québec.

Edward R. Sojonky, Q.C. and Jon Brongers, for the  
intervener the A.G. of Canada.

**Nature de la cause:**

Droit constitutionnel - *Charte canadienne des droits et  
libertés* - Tribunaux - Indépendance judiciaire - *Public  
Sector Pay Reduction Act* - Les dispositions de la  
*Provincial Court Act* sont-elles en accord avec les  
exigences constitutionnelles de l'al. 11d de la *Charte*?  
- L'adoption de la *Public Sector Pay Reduction Act* a-  
t-elle ajouté des problèmes, relativement à  
l'indépendance et l'impartialité de la Cour provinciale,  
aux difficultés que comportait déjà la *Provincial Court  
Act*?

20.1.1998

CORAM: Chief Justice Lamer and L'Heureux-Dubé, Gonthier, McLachlin, Iacobucci, Major and Bastarache JJ.

**Nancy Law**

James Sayre (Via Vancouver), for the appellant.

**v. (25374)**

**Minister of Human Resources Development  
(F.C.A.)(B.C.)**

Susan L. Van Der Hout, Virginia McRae and Julie Lalonde-Goldenberg, for the respondent.

**RESERVED / EN DÉLIBÉRÉ**

**Nature of the case:**

*Canadian Charter* - Civil - Civil rights - Discrimination on the basis of age - Whether the Federal Court of Appeal erred in finding that sections 44(1)(d) and 58 of the *Canada Pension Plan* discriminate against widows and widowers under the age of 45 on grounds of age contrary to section 15(1) of the *Charter of Rights and Freedoms* - If the provisions are discriminatory, whether the provisions are justified as a reasonable limit in a free and democratic society pursuant to section 1 of the *Charter* - If the age distinctions violate the *Charter*, what remedy is appropriate?

**Nature de la cause:**

*Charte canadienne* - Libertés publiques - Discrimination fondée sur l'âge - La Cour d'appel fédérale a-t-elle commis une erreur en concluant que les art. 44(1)d) et 58 du *Régime de pensions du Canada* créent de la discrimination contre les veufs et les veuves de moins de 45 ans contrairement à l'art. 15(1) de la *Charte canadienne des droits et libertés*? - Si les dispositions sont discriminatoire, constituent-elles des limites raisonnables dont la justification peut se démontrer dans le cadre d'une société libre et démocratique en application de l'article premier de la *Charte*? - Si la distinction fondée sur l'âge viole la *Charte*, quelle est la réparation appropriée?

---

20.1.1998

CORAM: L'Heureux-Dubé, Gonthier, Cory, McLachlin, Iacobucci, Major and Bastarache JJ.

**Robert J. Dowling**

Eric K. Slone and Andrew J. Munro, for the appellant.

**v. (25493)**

**City of Halifax (N.S.)**

Mary Ellen Donovan and Joel E. Fichaud, Q.C., for the respondent.

**ALLOWED WITH COSTS / ACCUEILLI AVEC DÉPENS**

**Nature of the case:**

Labour law - Employment law - Master/Servant - Wrongful dismissal - Notice - Employer failing to discharge burden of proving just cause for dismissal - Employee's improper conduct damaged the relationship of trust between employee and employer - Did the trial judge err in deciding that the principle of moderated damages applied to reduce the notice period - Whether the doctrine of "near cause" and "moderated damages", as applied in this case, is good law.

**Nature de la cause:**

Droit du travail - Droit de l'emploi - Employeur-employé - Renvoi injustifié - Préavis - L'employeur ne s'est pas acquitté de l'obligation de prouver un juste motif de renvoi - La conduite irrégulière de l'employé a porté atteinte au lien de confiance entre l'employé et l'employeur - Le juge du procès a-t-il commis une erreur en décidant que le principe des dommages atténués s'appliquait de façon à réduire la période de préavis? - La doctrine de la « cause prochaine » et des « dommages atténués » appliquée en l'espèce est-elle valable en droit?

---

21.1.1998

CORAM: L'Heureux-Dubé, Gonthier, Cory, McLachlin, Iacobucci, Major and Bastarache JJ.

**Apotex Inc.**

v. (25348)

**Eli Lilly and Company et al. (F.C.A.)(Ont.)**

**and between**

**Apotex Inc.**

v. (25419)

**Merck Frosst Canada Inc. et al. (F.C.A.)(Ont.)**

**and between**

**Novopharm Ltd.**

v. (25402)

**Eli Lilly and Company et al. (F.C.A.)(Ont.)**

**RESERVED / EN DÉLIBÉRÉ**

**Nature of the case:**

Commercial law - Contracts - Sub-licence - Evidence - Property law - Patents - Whether the Federal Court of Appeal erred in its construction of the contract between Apotex and Novopharm, the construction of which was agreed to by the parties to the agreement but challenged by a stranger to the contract, when the

**Nature de la cause:**

Droit commercial - Contrats - Sous-licence - Preuve - Droit des biens - Brevets - La Cour d'appel fédérale a-t-elle mal interprété le contrat intervenu entre Apotex et Novopharm, dont l'interprétation avait été acceptée par les parties à l'accord mais contestée par un étranger au contrat, lorsque l'interprétation acceptée



construction agreed to by the parties was supportable on the plain meaning of the contract.

par les parties pouvait être justifiée suivant le sens clair du contrat?

---

22.1.1998

CORAM: Chief Justice Lamer and Cory, Iacobucci, Major and Bastarache JJ.

**Her Majesty The Queen**

Valerie A. Moore, for the appellant.

**v. (25886)**

**Joseph Clifford Poirier (Crim.)(P.E.I.)**

R. Scott Peacock, for the respondent.

[TRADUCTION]

THE CHIEF JUSTICE (orally for the Court):

LE JUGE EN CHEF (oralement au nom de la Cour):

The Court is ready to render judgment now. Justice Cory will give the judgment of the Court.

La Cour est prête à rendre jugement séance tenante, lequel sera rendu par le juge Cory.

CORY J.:

LE JUGE CORY:

We agree with the conclusions reached by the majority of the Court of Appeal.

Nous souscrivons aux conclusions de la Cour d'appel à la majorité.

Mr. Justice Ghiz, the trial judge, took into account all the evidence presented and specifically stated that he had done so. Based on that evidence, he concluded that he was not satisfied beyond a reasonable doubt of the guilt of the accused. He made no error of law in reaching this conclusion.

Le juge Ghiz, juge du procès, a pris en considération toute la preuve produite et a précisé l'avoir fait. Compte tenu de cette preuve, il a conclu qu'il n'était pas convaincu hors de tout doute raisonnable de la culpabilité de l'accusé. Il n'a commis aucune erreur de droit en tirant cette conclusion.

This Crown appeal as of right must therefore be dismissed.

Le pourvoi de plein droit du ministère public doit donc être rejeté.

---

22.1.1998

CORAM: Chief Justice Lamer and Gonthier, Cory, McLachlin, Iacobucci, Major and Bastarache JJ.

**Stephen David Taylor**

Dennis T.R. Murray, Q.C., for the appellant. (Via Vancouver).

**v. (25857)**

**Her Majesty The Queen (Crim.)(B.C.)**

Robert A. Mulligan, for the respondent. (Via Vancouver).

[TRANSDUCTION]

THE CHIEF JUSTICE (orally):

We will not need to hear from you, Mr. Mulligan. We are ready to give our decision now. Mr. Justice Bastarache will give the decision for the Court.

BASTARACHE J.:

We agree substantially with the reasons of Madam Justice Huddart in the British Columbia Court of Appeal. Accordingly, this appeal as of right is dismissed.

LE JUGE EN CHEF (oralement):

Il ne sera pas nécessaire de vous entendre, Me Mulligan. Nous sommes prêts à rendre jugement séance tenante, lequel sera rendu par le juge Bastarache.

LE JUGE BASTARACHE:

Nous souscrivons, pour l'essentiel, aux motifs de Madame le juge Huddart de la Cour d'appel de la Colombie-Britannique. En conséquence, le présent appel de plein droit est rejeté.

---

**PRONOUNCEMENTS OF APPEALS  
RESERVED**

**JUGEMENTS RENDUS SUR LES  
APPELS EN DÉLIBÉRÉ**

Reasons for judgment are available

Les motifs de jugement sont disponibles

---

JANUARY 22, 1998 / LE 22 JANVIER 1998

24711 PHILIPPE ADRIEN, EMILIA BERARDI, PAUL CREADOR, LORENZO ABEL VASQUEZ and LINDY WAGNER on their own behalf and on behalf of the other former employees of Rizzo & Rizzo Shoes Limited v. ZITTRER, SIBLIN & ASSOCIATES, INC., Trustees in Bankruptcy of the Estate of Rizzo & Rizzo Shoes Limited, and MINISTRY OF LABOUR FOR THE PROVINCE OF ONTARIO, EMPLOYMENT STANDARDS BRANCH (Ont.)

CORAM: Gonthier, Cory, McLachlin, Iacobucci and Major JJ.

The appeal is allowed and paragraph 1 of the order of the Court of Appeal is set aside. An order is substituted declaring that former employees of Rizzo & Rizzo Shoes Limited are entitled to make claims for termination pay (including vacation pay due thereon) and severance pay as unsecured creditors. The costs in this Court are to be paid to the appellants by the Ministry of Labour on a party-and-party basis. The orders of the courts below with respect to costs stand.

Le pourvoi est accueilli et le premier paragraphe de l'ordonnance de la Cour d'appel est annulé et remplacé par une ordonnance déclarant que les anciens employés de Rizzo & Rizzo Shoes Limited ont le droit de présenter des demandes d'indemnité de licenciement (y compris la paie de vacances due) et d'indemnité de cessation d'emploi en tant que créanciers ordinaires. Les dépens devant notre Cour doivent être payés aux appelants par le ministère du Travail sur la base des frais entre parties. Les ordonnances des juridictions inférieures à l'égard des dépens ne sont pas modifiées.

---

25023 TERENCE LAWRENCE CASLAKE - v. - HER MAJESTY THE QUEEN - and - THE ATTORNEY GENERAL FOR ONTARIO, THE ATTORNEY GENERAL OF QUEBEC, THE ATTORNEY GENERAL OF NOVA SCOTIA, THE ATTORNEY GENERAL FOR NEW BRUNSWICK, THE ATTORNEY GENERAL OF BRITISH COLUMBIA AND THE ATTORNEY GENERAL FOR ALBERTA (Crim.)(Man.)

CORAM: The Chief Justice and L'Heureux-Dubé, Gonthier, Cory, McLachlin, Major and Bastarache JJ.

The appeal is dismissed.

Le pourvoi est rejeté.

---

---

*Philippe Adrian, et al v. Zitrer, Siblin & Associates Inc., Trustee in Bankruptcy of the Estate of Rizzo & Rizzo Shoes Ltd.*  
(Ont.)(24711)

**Indexed as: Rizzo & Rizzo Shoes Ltd. (Re) / Répertoire: Rizzo & Rizzo Shoes Ltd. (Re)**

Judgment rendered January 22, 1998 / Jugement rendu le 22 janvier 1998

---

Present: Gonthier, Cory, McLachlin, Iacobucci and Major JJ.

*Employment law -- Bankruptcy -- Termination pay and severance available when employment terminated by the employer -- Whether bankruptcy can be said to be termination by the employer -- Employment Standards Act, R.S.O. 1980, c. 137, s. 7(5), 40(1), (7), 40a -- Employment Standards Amendment Act, 1981, S.O. 1981, c. 22, s. 2(3) -- Bankruptcy Act, R.S.C., 1985, c. B-3 -- Interpretation Act, R.S.O. 1990, c. 1.11, s. 10, 17.*

A bankrupt firm's employees lost their jobs when a receiving order was made with respect to the firm's property. All wages, salaries, commissions and vacation pay were paid to the date of the receiving order. The province's Ministry of Labour audited the firm's records to determine if any outstanding termination or severance pay was owing to former employees under the *Employment Standards Act (ESA)* and delivered a proof of claim to the Trustee. The Trustee disallowed the claims on the ground that the bankruptcy of an employer does not constitute dismissal from employment and accordingly creates no entitlement to severance, termination or vacation pay under the *ESA*. The Ministry successfully appealed to the Ontario Court (General Division) but the Ontario Court of Appeal overturned that court's ruling and restored the Trustee's decision. The Ministry sought leave to appeal from the Court of Appeal judgment but discontinued its application. Following the discontinuance of the appeal, the Trustee paid a dividend to Rizzo's creditors, thereby leaving significantly less funds in the estate. Subsequently, the appellants, five former employees of Rizzo, moved to set aside the discontinuance, add themselves as parties to the proceedings, and requested and were granted an order granting them leave to appeal. At issue here is whether the termination of employment caused by the bankruptcy of an employer give rise to a claim provable in bankruptcy for termination pay and severance pay in accordance with the provisions of the *ESA*.

*Held:* The appeal should be allowed.

At the heart of this conflict is an issue of statutory interpretation. Although the plain language of ss. 40 and 40a of the *ESA* suggests that termination pay and severance pay are payable only when the employer terminates the employment, statutory interpretation cannot be founded on the wording of the legislation alone. The words of an Act are to be read in their entire context and in their grammatical and ordinary sense harmoniously with the scheme of the Act, the object of the Act, and the intention of Parliament. Moreover, s.10 of Ontario's *Interpretation Act* provides that every Act "shall be deemed to be remedial" and directs that every Act shall "receive such fair, large and liberal construction and interpretation as will best ensure the attainment of the object of the Act according to its true intent, meaning and spirit."

The objects of the *ESA* and of the termination and severance pay provisions themselves are broadly premised upon the need to protect employees. Finding ss. 40 and 40a to be inapplicable in bankruptcy situations is incompatible with both the object of the *ESA* and the termination and severance pay provisions. The legislature does not intend to produce absurd consequences and such a consequence would result if employees dismissed before the bankruptcy were to be entitled to these benefits while those dismissed after a bankruptcy would not be so entitled. A distinction would be made between employees merely on the basis of the timing of their dismissal and such a result would arbitrarily deprive some of a means to cope with economic dislocation.

The use of legislative history as a tool for determining the intention of the legislature is an entirely appropriate exercise. Section 2(3) of the *Employment Standards Amendment Act, 1981* exempted from severance pay obligations employers who became bankrupt and lost control of their assets between the coming into force of the amendment and its receipt of royal assent. Section 2(3) necessarily implies that the severance pay obligation does in fact extend to bankrupt employers. If this were not the case, no readily apparent purpose would be served by this transitional provision. Further, since the *ESA* is benefits-conferring legislation, it ought to be interpreted in a broad and generous manner. Any doubt arising from difficulties of language should be resolved in favour of the claimant.

When the express words of ss. 40 and 40a are examined in their entire context, the words "terminated by the employer" must be interpreted to include termination resulting from the bankruptcy of the employer. The impetus behind

the termination of employment has no bearing upon the ability of the dismissed employee to cope with the sudden economic dislocation caused by unemployment. As all dismissed employees are equally in need of the protections provided by the *ESA*, any distinction between employees whose termination resulted from the bankruptcy of their employer and those who have been terminated for some other reason would be arbitrary and inequitable. Such an interpretation would defeat the true meaning, intent and spirit of the *ESA*. Termination as a result of an employer's bankruptcy therefore does give rise to an unsecured claim provable in bankruptcy pursuant to s.121 of the *Bankruptcy Act* for termination and severance pay in accordance with ss. 40 and 40a of the *ESA*. It was not necessary to address the applicability of s. 7(5) of the *ESA*.

APPEAL from a judgment of the Ontario Court of Appeal (1995), 22 O.R. (3d) 385, 80 O.A.C. 201, 30 C.B.R. (3d) 1, 9 C.C.E.L. (2d) 264, 95 C.L.L.C. ¶210-020, [1995] O.J. No. 586 (QL), reversing a judgment of the Ontario Court (General Division) (1991), 6 O.R. (3d) 441, 11 C.B.R. (3d) 246, 92 C.L.L.C. ¶14,013, ruling that the Ministry of Labour could prove claims on behalf of employees of the bankrupt. Appeal allowed.

*Steven M. Barrett and Kathleen Martin*, for the appellants.

*Raymond M. Slattery*, for the respondent.

*David Vickers*, for the Ministry of Labour for the Province of Ontario, Employment Standards Branch.

*Solicitors for the appellants: Sack, Goldblatt, Mitchell, Toronto.*

*Solicitors for the respondent: Minden, Gross, Grafstein & Greenstein, Toronto.*

*Solicitor for the Ministry of Labour for the Province of Ontario, Employment Standards Branch: The Attorney General for Ontario, Toronto.*

Présents: Les juges Gonthier, Cory, McLachlin, Iacobucci et Major.

*Employeur et employé -- Faillite -- Indemnités de licenciement et de cessation d'emploi payables en cas de licenciement par l'employeur -- Faillite peut-elle être assimilée au licenciement par l'employeur? -- Loi sur les normes d'emploi, L.R.O. 1980, ch. 137, art. 7(5), 40(1), (7), 40a -- Employment Standards Amendment Act, 1981, L.O. 1981, ch. 22, art. 2(3) -- Loi sur la faillite, L.R.C. (1985), ch. B-3 -- Loi d'interprétation, L.R.O. 1990, ch. I.11, art. 10, 17.*

Les employés d'une entreprise en faillite ont perdu leur emploi lorsqu'une ordonnance de séquestre a été rendue à l'égard des biens de l'entreprise. Tous les salaires, les traitements, toutes les commissions et les paies de vacances ont été versés jusqu'à la date de l'ordonnance de séquestre. Le ministère du Travail de la province a vérifié les dossiers de l'entreprise pour déterminer si des indemnités de licenciement ou de cessation d'emploi devaient encore être versées aux anciens employés en application de la *Loi sur les normes d'emploi* (la «*LNE*») et il a remis une preuve de réclamation au syndic. Ce dernier a rejeté les réclamations pour le motif que la faillite d'un employeur ne constituant pas un congédiement, aucun droit à une indemnité de cessation d'emploi, à une indemnité de licenciement ni à une paie de vacances ne prenait naissance sous le régime de la *LNE*. En appel, le ministère a eu gain de cause devant la Cour de l'Ontario (Division générale) mais la Cour d'appel de l'Ontario a infirmé ce jugement et a rétabli la décision du syndic. Le ministère a demandé l'autorisation d'interjeter appel de l'arrêt de la Cour d'appel mais il s'est désisté. Après l'abandon de l'appel, le syndic a versé un dividende aux créanciers de Rizzo, réduisant de façon considérable l'actif. Par la suite, les appelants, cinq anciens employés de Rizzo, ont demandé et obtenu l'annulation du désistement, l'obtention de la qualité de parties à l'instance et une ordonnance leur accordant l'autorisation d'interjeter appel. En l'espèce, il s'agit de savoir si la cessation d'emploi résultant de la faillite de l'employeur donne naissance à une réclamation prouvable en matière de faillite en vue d'obtenir une indemnité de licenciement et une indemnité de cessation d'emploi conformément aux dispositions de la *LNE*.

*Arrêt:* Le pourvoi est accueilli.

Une question d'interprétation législative est au centre du présent litige. Bien que le libellé clair des art. 40 et 40a de la *LNE* donne à penser que les indemnités de licenciement et de cessation d'emploi doivent être versées seulement lorsque l'employeur licencie l'employé, l'interprétation législative ne peut pas être fondée sur le seul libellé du texte de loi. Il faut lire les termes d'une loi dans leur contexte global en suivant le sens ordinaire et grammatical qui s'harmonise avec l'esprit de la loi, l'objet de la loi et l'intention du législateur. Au surplus, l'article 10 de la *Loi d'interprétation* ontarienne dispose que les lois «sont réputées apporter une solution de droit» et qu'elles doivent «s'interpréter de la manière la plus équitable et la plus large qui soit pour garantir la réalisation de leur objet selon leurs sens, intention et esprit véritables».

L'objet de la *LNE* et des dispositions relatives à l'indemnité de licenciement et à l'indemnité de cessation d'emploi elles-mêmes repose de manière générale sur la nécessité de protéger les employés. Conclure que les art. 40 et 40a sont inapplicables en cas de faillite est incompatible tant avec l'objet de la *LNE* qu'avec les dispositions relatives aux indemnités de licenciement et de cessation d'emploi. Le législateur ne peut avoir voulu des conséquences absurdes mais c'est le résultat auquel on arriverait si les employés congédiés avant la faillite avaient droit à ces avantages mais pas les employés congédiés après la faillite. Une distinction serait établie entre les employés sur la seule base de la date de leur congédiement et un tel résultat les priverait arbitrairement de certains des moyens dont ils disposent pour faire face à un bouleversement économique.

Le recours à l'historique législatif pour déterminer l'intention du législateur est tout à fait approprié. En vertu du par. 2(3) de l'*Employment Standards Amendment Act, 1981*, étaient exemptés de l'obligation de verser des indemnités de cessation d'emploi, les employeurs qui avaient fait faillite et avaient perdu la maîtrise de leurs biens entre le moment où les modifications sont entrées en vigueur et celui où elles ont reçu la sanction royale. Le paragraphe 2(3) implique nécessairement que les employeurs en faillite sont assujettis à l'obligation de verser une indemnité de cessation d'emploi. Si tel n'était pas le cas, cette disposition transitoire semblerait ne poursuivre aucune fin. En outre, comme la *LNE* est une loi conférant des avantages, elle doit être interprétée de façon libérale et généreuse. Tout doute découlant de l'ambiguïté des textes doit se résoudre en faveur du demandeur.

Lorsque les mots exprès employés aux art. 40 et 40a sont examinés dans leur contexte global, les termes «l'employeur licencie» doivent être interprétés de manière à inclure la cessation d'emploi résultant de la faillite de l'employeur. Les raisons qui motivent la cessation d'emploi n'ont aucun rapport avec la capacité de l'employé congédié de faire face au bouleversement économique soudain causé par le chômage. Comme tous les employés congédiés ont également besoin des protections prévues par la *LNE*, toute distinction établie entre les employés qui perdent leur emploi en raison de la faillite de leur employeur et ceux qui sont licenciés pour quelque autre raison serait arbitraire et inéquitable. Une telle interprétation irait à l'encontre des sens, intention et esprit véritables de la *LNE*. La cessation d'emploi résultant de la faillite de l'employeur donne effectivement naissance à une réclamation non garantie prouvable en matière de faillite au sens de l'art. 121 de la *LF* en vue d'obtenir une indemnité de licenciement et une indemnité de cessation d'emploi en conformité avec les art. 40 et 40a de la *LNE*. Il était inutile d'examiner la question de l'applicabilité du par. 7(5) de la *LNE*.

POURVOI contre un arrêt de la Cour d'appel de l'Ontario (1995), 22 O.R. (3d) 385, 80 O.A.C. 201, 30 C.B.R. (3d) 1, 9 C.C.E.L. (2d) 264, 95 C.L.L.C. ¶210-020, [1995] O.J. n° 586 (QL), qui a infirmé un jugement de la Cour de l'Ontario (Division générale) (1991), 6 O.R. (3d) 441, 11 C.B.R. (3d) 246, 92 C.L.L.C. ¶14,013, statuant que le ministère du Travail pouvait prouver des réclamations au nom des employés de l'entreprise en faillite. Pourvoi accueilli.

*Steven M. Barrett et Kathleen Martin*, pour les appelants.

*Raymond M. Slattery*, pour l'intimée.

*David Vickers*, pour le ministère du Travail de la province d'Ontario, Direction des normes d'emploi.

*Procureurs des appelants: Sack, Goldblatt, Mitchell, Toronto.*

---

*Procureurs de l'intimée: Minden, Gross, Grafstein & Greenstein, Toronto.*

*Procureur du ministère du Travail de la province d'Ontario, Direction des normes d'emploi: Le procureur général de l'Ontario, Toronto.*

---

---

*Terence Lawrence Caslake v. Her Majesty the Queen* (Crim.)(Man.)(25023)

**Indexed as: R. v. Caslake / Répertoire: R. c. Caslake**

Judgment rendered January 22, 1998 / Jugement rendu le 22 janvier 1998

Present: Lamer C.J. and L'Heureux-Dubé, Gonthier, Cory, McLachlin, Major and Bastarache JJ.

*Constitutional law -- Charter of Rights -- Search and seizure -- Inventory search of accused's car following lawful arrest -- Search conducted pursuant to police policy and without warrant or permission -- Whether search infringing Charter right to freedom from unreasonable search or seizure -- Canadian Charter of Rights and Freedoms, s. 8.*

*Constitutional law -- Charter of Rights -- Admissibility of evidence -- Evidence seized as result of inventory search of accused's car following lawful arrest -- Search conducted pursuant to police policy and without warrant or permission -- Whether evidence found in search in violation of Charter admissible -- Canadian Charter of Rights and Freedoms, s. 24(2).*

An R.C.M.P. officer, several hours after arresting the accused for possession of narcotics, conducted an inventory search of the accused's impounded car pursuant to police policy and found cash and two individual packages of cocaine. He did not have permission or a search warrant. The accused unsuccessfully appealed his conviction of possession of marijuana for the purposes of trafficking and of possession of cocaine. At issue here was whether the search of the car was consistent with s. 8 of the *Canadian Charter of Rights and Freedoms* which guarantees the right to be secure against unreasonable search or seizure, and if not consistent, whether the evidence should have been admitted.

*Held:* The appeal should be dismissed.

*Per Lamer C.J. and Cory, McLachlin and Major JJ.:* A search, to be reasonable under s. 8 of the *Charter*, must be authorized by law, the law itself must be reasonable, and the search must be carried out in a reasonable manner. Because a warrantless search has been held to be *prima facie* unreasonable, once the accused has demonstrated that the search was warrantless, the Crown has the burden of showing that the search was, on the balance of probabilities, reasonable.

Searches and seizures must be authorized by law and can fail to meet this requirement if any one of three conditions is not met. First, the state authority conducting the search must be able to point to a specific statute or common law rule that authorizes the search. Second, the search must be carried out in accordance with the procedural and substantive requirements the law provides. Third, a search must not exceed its scope as to area and as to the items for which the law has granted the authority to search.

If the law on which the Crown is relying for authorization is the common law doctrine of search incident to arrest, then the limits of this doctrine must be respected. The most important of these limits is that the search must be truly incidental to the arrest: the police must be able to explain, within the purposes recognized in the jurisprudence (protecting the police, protecting the evidence, discovering evidence) or by reference to some other valid purpose, why they conducted a search. They do not need reasonable and probable grounds. However, they must have subjectively had some reason related to the arrest for conducting the search at the time the search was carried out, and that reason must be objectively reasonable. Delay and distance do not automatically preclude a search from being incidental to arrest, but they may cause the court to draw a negative inference. That inference may be rebutted by a proper explanation.

A police search of the car for the purpose of finding evidence which could be used at the accused's trial on the charge of possessing marijuana for purposes of trafficking would have been well within the scope of the search incident to arrest power, as there was clearly sufficient circumstantial evidence to justify a search. However, the police cannot rely on the fact that, objectively, a legitimate purpose for the search existed when that is not the purpose for which they searched. Agents of the state must act in accordance with the Rule of Law. Hence, they must not only objectively search within the permissible scope but also turn their mind to this scope before searching, and satisfy themselves that there is a valid purpose for the search. Here, the purpose of the search was to inventory the contents of the vehicle which falls outside the bounds of the legitimate purposes of search incident to arrest.



The delay in searching the vehicle was not, in and of itself, problematic.

The evidence should not be excluded under s. 24(2) of the *Charter*. First, the evidence was non-conscriptive and would have no effect on the fairness of the trial. Second, the breach was not serious. The inobtrusiveness of the search, the individual's low expectation of privacy in the area searched, the existence of reasonable and probable grounds and the good faith of the police all pointed in favour of admitting the evidence. Finally, excluding the evidence would have a more serious impact on the repute of the administration of justice than admitting it for the prosecution had no case without the evidence.

*Per* L'Heureux-Dubé, Gonthier and **Bastarache JJ.**: The search, given that the arrest was lawful, was incidental to the arrest because it was related, subordinated, to the arrest, rather than the arrest's being incidental to the search. The common law right to search incidentally to an arrest extends to an accused's vehicle as part of the accused's immediate surroundings. The question of delay was immaterial for the search to qualify as "incidental".

Regardless of the police officer's subjective belief in the purpose and justification for his inventory search, the officer had the right to search the vehicle pursuant to the common law power of search incidental to an arrest in the circumstances of this case. This power draws its authority from the arrest itself. It is not necessary to establish reasonable and probable grounds independently to conduct a search incidental to an arrest. There was no onus on the Crown to establish at trial that the police officer was acting pursuant to a specific purpose recognized in the jurisprudence in order to establish that the search was truly incidental to the arrest.

The common law power to search incident to an arrest is not unreasonable and does not violate s. 8 of the *Charter* if it is consistent, in the circumstances, with the proper administration of justice. The issue must be whether the inventory search was truly incidental to the arrest and reasonably performed, and not whether the *Charter* was infringed because the police officer could have obtained a warrant. In the context of the surrounding circumstances, the search of the accused's vehicle was reasonable.

APPEAL from a judgment of the Manitoba Court of Appeal (1995), 107 Man. R. (2d) 24, 109 W.A.C. 24, 101 C.C.C. (3d) 240, 45 C.R. (4th) 98, [1995] M.J. No. 383 (QL), dismissing an appeal from conviction by Kennedy J. Appeal dismissed.

*John A. MacIver and Donald Neil MacIver*, for the appellant.

*David G. Frayer, Q.C.*, and *Clyde R. Bond*, for the respondent.

*Michael Bernstein*, for the intervener the Attorney General for Ontario.

*Maurice Galarneau and Gilles Laporte*, for the intervener the Attorney General of Quebec.

*William D. Delaney*, for the intervener the Attorney General of Nova Scotia.

*Graham J. Sleeth, Q.C.*, for the intervener the Attorney General for New Brunswick.

*Gregory J. Fitch*, for the intervener the Attorney General of British Columbia.

Written submissions only by *Jack Watson, Q.C.*, for the intervener the Attorney General for Alberta.

*Solicitors for the appellant: D. N. MacIver & Associates, Winnipeg*

*Solicitor for the respondent: The Attorney General of Canada, Ottawa.*

*Solicitor for the intervener the Attorney General for Ontario: The Attorney General for Ontario, Toronto.*

---

---

*Solicitor for the intervener the Attorney General of Quebec: The Attorney General of Quebec, Sainte-Foy.*

*Solicitor for the intervener the Attorney General of Nova Scotia: The Attorney General of Nova Scotia, Halifax..*

*Solicitor for the intervener the Attorney General for New Brunswick: The Attorney General for New Brunswick, Fredericton.*

*Solicitor for the intervener the Attorney General of British Columbia: The Attorney General of British Columbia, Victoria.*

*Solicitor for the intervener the Attorney General for Alberta: The Attorney General for Alberta, Edmonton.*

Présents: Le juge en chef Lamer et les juges L'Heureux-Dubé, Gonthier, Cory, McLachlin, Major et Bastarache.

*Droit constitutionnel -- Charte des droits -- Fouilles, perquisitions et saisies -- Fouille de l'automobile de l'accusé effectuée à des fins d'inventaire à la suite d'une arrestation légale -- Fouille effectuée conformément à une politique de la police et sans mandat de perquisition ni permission -- La fouille a-t-elle porté atteinte au droit à la protection contre les fouilles, perquisitions ou saisies abusives garanti par la Charte? -- Charte canadienne des droits et libertés, art. 8.*

*Droit constitutionnel -- Charte des droits -- Admissibilité de la preuve -- Saisie d'éléments de preuve résultant d'une fouille de l'automobile de l'accusé effectuée à des fins d'inventaire à la suite d'une arrestation légale -- Fouille effectuée conformément à une politique de la police et sans mandat de perquisition ni permission -- Les éléments de preuve découverts lors de la fouille effectuée en violation de la Charte sont-ils admissibles? -- Charte canadienne des droits et libertés, art. 24(2).*

Plusieurs heures après avoir arrêté l'accusé pour possession de stupéfiants, un agent de la GRC a effectué, conformément à une politique de la police, une fouille à des fins d'inventaire de l'automobile saisie de l'accusé et a découvert une somme d'argent et deux paquets de cocaïne. Il a agi sans permission ni mandat de perquisition. L'accusé a sans succès interjeté appel contre sa déclaration de culpabilité de possession de marijuana en vue d'en faire le trafic et de possession de cocaïne. Il s'agit en l'espèce de déterminer si la fouille de l'automobile était compatible avec l'art. 8 de la *Charte canadienne des droits et libertés*, qui garantit le droit à la protection contre les fouilles, perquisitions ou saisies abusives et, en cas d'incompatibilité, de déterminer si les éléments recueillis auraient dû être admis en preuve.

*Arrêt:* Le pourvoi est rejeté.

Le juge en chef **Lamer** et les juges Cory, McLachlin et Major: Pour ne pas être abusive au sens de l'art. 8 de la *Charte*, une fouille ou perquisition doit être autorisée par la loi, la loi elle-même doit n'avoir rien d'abusif, et la fouille ou perquisition ne doit pas être effectuée d'une manière abusive. Parce qu'il a été statué qu'une fouille ou perquisition sans mandat est abusive à première vue, une fois que l'accusé a démontré que la fouille ou perquisition a été effectuée sans mandat, il appartient au ministère public de montrer qu'elle n'était pas abusive, selon la prépondérance des probabilités.

Il faut que la fouille ou perquisition soit autorisée par la loi et il se peut qu'elle ne satisfasse pas à cette exigence si l'une des trois conditions suivantes n'est pas remplie. Premièrement, le mandataire de l'État qui effectue la fouille ou perquisition doit être en mesure d'indiquer une loi ou règle de common law particulière qui autorise la fouille ou perquisition. Deuxièmement, la fouille ou perquisition doit être effectuée conformément aux exigences procédurales et substantielles que la loi prescrit. Troisièmement, l'étendue de la fouille ou perquisition est limitée au secteur et aux objets à l'égard desquels elle est autorisée par la loi.

Si la loi que le ministère public invoque est la règle de common law de la fouille accessoire à une arrestation, il lui faut alors respecter les conditions de cette règle. La plus importante de ces conditions est que la fouille soit véritablement accessoire à l'arrestation: les policiers doivent pouvoir expliquer, en fonction des objectifs reconnus dans

---

la jurisprudence (protection des policiers et de la preuve, et découverte d'éléments de preuve), ou de tout autre objectif valable, pourquoi ils ont procédé à une fouille. Ils n'ont pas besoin de motifs raisonnables et probables. Cependant, ils devaient avoir subjectivement un motif lié à l'arrestation pour procéder à la fouille au moment où ils l'ont effectuée, et ce motif doit être objectivement raisonnable. Les questions du délai et de la distance n'empêchent pas automatiquement une fouille d'être accessoire à une arrestation, mais elles peuvent amener la cour à tirer une conclusion défavorable. Cette conclusion peut être réfutée au moyen d'une explication appropriée.

Une fouille de l'automobile par la police, destinée à y trouver des éléments de preuve susceptibles d'être utilisés au procès que l'accusé subirait relativement à l'accusation de possession de marijuana en vue d'en faire le trafic, aurait été tout à fait conforme au pouvoir de procéder à une fouille accessoire à une arrestation, étant donné que la preuve circonstancielle était nettement suffisante pour justifier une fouille. Cependant, les policiers ne peuvent pas invoquer le fait que, objectivement, il existait un motif légitime de procéder à la fouille, alors que ce n'est pas le motif pour lequel ils ont procédé à cette fouille. Les mandataires de l'État doivent respecter la primauté du droit. Partant, ils doivent non seulement fouiller objectivement dans les limites acceptables, mais encore ils doivent avoir ces limites à l'esprit avant même de procéder à la fouille et s'assurer qu'ils ont un motif valable d'y procéder. En l'espèce, on a effectué la fouille dans le but d'inventorier le contenu du véhicule, ce qui excède les limites des objectifs légitimes d'une fouille accessoire à une arrestation.

Le délai écoulé avant que l'on procède à la fouille du véhicule ne pose aucun problème en soi.

Les éléments de preuve ne devraient pas être écartés en vertu du par. 24(2) de la *Charte*. Premièrement, les éléments de preuve n'ont pas été obtenus en mobilisant l'accusé contre lui-même et ils n'auraient aucune incidence sur l'équité du procès. Deuxièmement, la violation n'était pas grave. Le caractère non envahissant de la fouille, les faibles attentes en matière de vie privée de la personne dans le secteur où l'on a procédé à la fouille, l'existence de motifs raisonnables et probables et la bonne foi de la police favorisaient tous l'utilisation de la preuve. Finalement, l'exclusion des éléments de preuve aurait une incidence plus grave sur la considération dont jouit l'administration de la justice, que leur utilisation, car la poursuite ne disposait d'aucune preuve sans ces éléments.

*Les juges L'Heureux-Dubé, Gonthier et Bastarache:* Étant donné que l'arrestation était légale, la fouille était accessoire à l'arrestation parce qu'elle était liée et subordonnée à l'arrestation, et que l'arrestation n'était pas accessoire à la fouille. Le droit, reconnu en common law, de procéder à une fouille accessoire à une arrestation s'applique au véhicule d'un accusé, du fait qu'il fait partie de son entourage immédiat. La question du délai était sans importance pour ce qui était de qualifier d'«accessoire» la fouille.

Peu importe la conviction subjective du policier quant au but et à la justification de la fouille qu'il a effectuée à des fins d'inventaire, celui-ci avait le droit, dans les circonstances de la présente affaire, de fouiller le véhicule conformément au pouvoir de common law de procéder à une fouille accessoire à une arrestation. Ce pouvoir découle de l'arrestation même. Il n'est pas nécessaire d'établir indépendamment qu'il existe des motifs raisonnables et probables de procéder à une fouille accessoire à une arrestation. Il n'incombait pas au ministère public d'établir, au procès, que le policier avait agi conformément à un objet précis reconnu dans la jurisprudence, afin de prouver que la fouille était vraiment accessoire à l'arrestation.

Le pouvoir de common law de procéder à une fouille accessoire à une arrestation n'est pas abusif et ne contrevient pas à l'art. 8 de la *Charte* si, dans les circonstances, il est compatible avec une saine administration de la justice. La question est de savoir si la fouille effectuée à des fins d'inventaire était vraiment accessoire à l'arrestation et si elle n'a pas été effectuée de manière abusive, et non pas de savoir si la *Charte* a été violée parce que le policier aurait pu obtenir un mandat. Compte tenu des circonstances qui l'ont entourée, la fouille du véhicule de l'accusé n'était pas abusive.

POURVOI contre un arrêt de la Cour d'appel du Manitoba (1995), 107 Man. R. (2d) 24, 109 W.A.C. 24, 101 C.C.C. (3d) 240, 45 C.R. (4th) 98, [1995] M.J. No. 383 (QL), qui a rejeté un appel interjeté contre une déclaration de culpabilité prononcée par le juge Kennedy. Pourvoi rejeté.

*John A. MacIver et Donald Neil MacIver, pour l'appelant.*

*David G. Frayer, c.r., et Clyde R. Bond, pour l'intimée.*

*Michael Bernstein, pour l'intervenant le procureur général de l'Ontario.*

*Maurice Galarnneau et Gilles Laporte, pour l'intervenant le procureur général du Québec.*

*William D. Delaney, pour l'intervenant le procureur général de la Nouvelle-Écosse.*

*Graham J. Sleeth, c.r., pour l'intervenant le procureur général du Nouveau-Brunswick.*

*Gregory J. Fitch, pour l'intervenant le procureur général de la Colombie-Britannique.*

Argumentation écrite seulement par *Jack Watson, c.r.*, pour l'intervenant le procureur général de l'Alberta.

*Procureurs de l'appelant: D. N. MacIver & Associates, Winnipeg.*

*Procureur de l'intimée: Le procureur général du Canada, Ottawa.*

*Procureur de l'intervenant le procureur général de l'Ontario: Le procureur général de l'Ontario, Toronto.*

*Procureur de l'intervenant le procureur général du Québec: Le procureur général du Québec, Sainte-Foy.*

*Procureur de l'intervenant le procureur général de la Nouvelle-Écosse: Le procureur général de la Nouvelle-Écosse, Halifax.*

*Procureur de l'intervenant le procureur général du Nouveau-Brunswick: Le procureur général du Nouveau-Brunswick, Fredericton.*

*Procureur de l'intervenant le procureur général de la Colombie-Britannique: Le procureur général de la Colombie-Britannique, Victoria.*

*Procureur de l'intervenant le procureur général de l'Alberta: Le procureur général de l'Alberta, Edmonton.*

---

---

*Garry Richard Underwood v. Her Majesty the Queen* (Crim.)(Alta.)(25787)

**Indexed as: R. v. Underwood / Répertoire: R. c. Underwood**

Hearing and judgment: December 4, 1997; Reasons delivered: January 22, 1998.

Audition et jugement: 4 décembre 1997; Motifs déposés: 22 janvier 1998.

Present: Lamer C.J. and Cory, McLachlin, Iacobucci and Major JJ.

*Criminal law -- Trial -- Procedure -- Proper time to rule on defence's application to exclude accused's prior criminal record -- Whether trial judge erred in refusing to rule on application until after accused had testified.*

*Criminal law -- Evidence -- Cross-examination of accused -- Previous convictions -- Corbett application -- Proper time to rule on defence's application to exclude accused's prior criminal record.*

The accused was charged with first degree murder. At trial, he had planned to testify in his own defence but, after the Crown closed its case, his counsel made a *Corbett* application to have the accused's lengthy criminal record excluded. The trial judge did not make a ruling at that time, but rather indicated that he would prefer to wait until the accused had given his testimony in chief, as one of the determining factors is the nature of the evidence adduced by the defence. The accused elected not to testify. He was later convicted and his conviction was upheld by the Court of Appeal.

*Held:* The appeal should be allowed and a new trial ordered.

Our criminal process is based upon the principle that before the accused calls evidence in his own defence, he must have knowledge of the case to be met. The extent to which his criminal record will be admissible against him will encompass part of that case. Hence, a *Corbett* application should be made by the defence and decided by the trial judge immediately after the close of the Crown's case. If the trial judge believes it to be necessary, a *voir dire* should be held in which the defence discloses what evidence it intends to call, so the trial judge can make a fully informed ruling on the application. This *voir dire* is not "defence disclosure" and creates no independent rights in the Crown. The defence always retains the right to lead evidence which was not disclosed at the *voir dire*. However, the trial judge's ruling on the application may be subject to modification if the defence evidence departs significantly from what was disclosed. In this case, the trial judge refused to rule until after the accused had testified, and in so doing, he erred. Because the trial judge's error resulted in the accused declining to testify in his own defence, this is not an appropriate case for the application of the curative proviso in s. 686(1)(b)(iii) of the *Criminal Code*. It cannot be said with confidence that there is no reasonable possibility that the verdict would have been different absent the error of law.

APPEAL from a judgment of the Alberta Court of Appeal (1995), 174 A.R. 234, 102 W.A.C. 234, 102 C.C.C. (3d) 281, [1995] A.J. No. 906 (QL), dismissing the accused's appeal from his conviction on a charge of first degree murder. Appeal allowed and new trial ordered.

*Peter J. Royal, Q.C.*, for the appellant.

*Goran Tomljanovic*, for the respondent.

*Solicitors for the appellant: Royal McCrum Duckett & Glancy, Edmonton.*

*Solicitor for the respondent: The Attorney General for Alberta, Calgary.*

Présents: Le juge en chef Lamer et les juges Cory, McLachlin, Iacobucci et Major.

*Droit criminel -- Procès -- Procédure -- Moment opportun pour statuer sur une demande de la défense visant l'exclusion du casier judiciaire de l'accusé -- Le juge du procès a-t-il commis une erreur en refusant de statuer sur la demande avant que l'accusé ait témoigné?*

*Droit criminel -- Preuve -- Contre-interrogatoire de l'accusé -- Déclarations de culpabilité antérieures -- Demande de type Corbett -- Moment opportun pour statuer sur une demande de la défense visant l'exclusion du casier judiciaire de l'accusé.*

L'accusé a été inculpé de meurtre au premier degré. À son procès, il avait prévu témoigner pour sa propre défense, mais après que le ministère public eut terminé la présentation de sa preuve, son avocat a soumis une demande de type *Corbett* visant à faire exclure le lourd casier judiciaire de l'accusé. Le juge du procès n'a alors pris aucune décision, indiquant plutôt qu'il préférerait attendre le témoignage principal de l'accusé, étant donné que l'un des facteurs déterminants était la nature de la preuve produite par la défense. L'accusé a choisi de ne pas témoigner. Il a été, par la suite, déclaré coupable et sa déclaration de culpabilité a été confirmée par la Cour d'appel.

*Arrêt:* Le pourvoi est accueilli et un nouveau procès est ordonné.

Notre processus pénal est fondé sur le principe selon lequel, avant que l'accusé produise une preuve pour sa propre défense, il doit connaître la preuve complète qui pèse contre lui. Cette dernière comprendra son casier judiciaire dans la mesure où celui-ci est admissible. Partant, une demande de type *Corbett* devrait être soumise par la défense et tranchée par le juge du procès après que le ministère public a terminé la présentation de sa preuve. Si le juge du procès l'estime nécessaire, il devrait y avoir un voir-dire au cours duquel la défense divulguerait la preuve qu'elle compte produire, afin qu'il puisse rendre une décision tout à fait éclairée sur la demande. Ce voir-dire n'est pas une «divulgation des moyens de défense» et ne crée aucun droit indépendant au profit du ministère public. La défense conserve toujours le droit de produire des éléments de preuve qui n'ont pas été divulgués lors du voir-dire. Cependant, la décision du juge du procès sur la demande peut être modifiée subséquemment si la preuve de la défense s'écarte sensiblement de celle divulguée. En l'espèce, le juge du procès a refusé de statuer tant que l'accusé n'aurait pas témoigné, et ce faisant, il a commis une erreur. Étant donné que son erreur a amené l'accusé à refuser de témoigner pour sa propre défense, il n'y a pas lieu d'appliquer la disposition réparatrice du sous-al. 686(1)b)(iii) du *Code criminel*. On ne saurait dire avec certitude qu'il n'y a aucune possibilité raisonnable que le verdict eût été différent en l'absence de l'erreur de droit.

POURVOI contre un arrêt de la Cour d'appel de l'Alberta (1995), 174 A.R. 234, 102 W.A.C. 234, 102 C.C.C. (3d) 281, [1995] A.J. No. 906 (QL), qui a rejeté l'appel de l'accusé contre sa déclaration de culpabilité relative à une accusation de meurtre au premier degré. Pourvoi accueilli et nouveau procès ordonné.

*Peter J. Royal, c.r.*, pour l'appelant.

*Goran Tomljanovic*, pour l'intimée.

*Procureurs de l'appelant: Royal McCrum Duckett & Glancy, Edmonton.*

*Procureur de l'intimée: Le procureur général de l'Alberta, Calgary.*

---

**WEEKLY AGENDA****ORDRE DU JOUR DE LA  
SEMAINE**

---

**AGENDA for the week beginning January 26, 1998.****ORDRE DU JOUR pour la semaine commençant le 26 janvier 1998.**

---

<u>Date of Hearing/ Date d'audition</u>	<u>Case Number and Name/ Numéro et nom de la cause</u>
26/01/98	Her Majesty the Queen v. Continental Bank of Canada (25521) - and - Continental Bank Leasing Corporation v. Her Majesty the Queen (F.C.A.) (Ont.) (25532)
27/01/98	Retail, Wholesale and Department Store Union, Local 454, et al. v. Canada Safeway Limited (25356) - and - Retail, Wholesale and Department Store Union, Local 544, et al. v. Battlefords and District Co-Operative Limited (Sask.)(25366)
28/01/98	Fayezah Jassim Shalaan v. Her Majesty the Queen (Crim.) (N.S.) (26029)
28/01/98	Melville Neuman v. Her Majesty the Queen (F.C.A.) (Man.) (25565)
29/01/98	Consolidated Maybrun Mines Limited, et al. v. Her Majesty the Queen (Ont.) (25326)
29/01/98	Her Majesty the Queen v. Al Klippert Ltd. (Alta.) (25670)
30/01/98	Yves Bisson c. Sa Majesté la Reine (Crim.) (Qué.) (25821)
30/01/98	Doris Bekoe v. Her Majesty the Queen (Crim.) (Ont.) (25615)

---

**NOTE:**

This agenda is subject to change. Hearing dates should be confirmed with Process Registry staff at (613) 996-8666.

Cet ordre du jour est sujet à modification. Les dates d'audience devraient être confirmées auprès du personnel du greffe au (613) 996-8666.

---

---

25532 and 25521 *Continental Bank Leasing Corporation v. Her Majesty The Queen and Her Majesty The Queen v. Continental Bank of Canada*

Taxation - Assessment - Commercial Law - Partnership - A subsidiary of a bank formed a partnership, transferred the assets of its leasing business into the partnership and was wound-up into the bank - The bank purported to sell the partnership interest - The Bank's motivation was to dispose of the subsidiary's business - Whether a partnership had been formed - Whether the partnership was void for illegality or *ultra vires* the bank - Whether the disposition of the partnership interest was an adventure in the nature of trade.

Continental Bank Leasing Corporation ("CBL") was a subsidiary of Continental Bank of Canada ("Continental"). Continental wanted to transfer CBL's leasing business to Central Capital Corporation ("Central"). After an unsuccessful attempt at a share transfer, the parties negotiated an agreement under which Central would acquire CBL's business through a series of transactions that involved a partnership. The scheme attempted to duplicate the tax consequences of a share transaction between Continental and Central.

The Minister of National revenue ("the Crown") assessed CBL on the basis that the entire series of transactions had been a sale by CBL of its leasing assets for a value above their undepreciated capital cost such that it had recaptured approximately \$84,000,000 of capital cost allowance. In its assessment of CBL's liability, the Crown took the position that no valid partnership had been formed. However, the Crown assessed Continental as if a valid partnership had been formed and as if Continental had sold its partnership interest in an adventure in the nature of a trade. The Crown admitted the assessments were inconsistent.

Continental and CBL appealed to the Tax Court. Bowman J. held that a valid partnership had been formed, that Continental's partnership interest had been sold as a capital asset and that no adventure in the nature of a trade had occurred. The Crown appealed to the Federal Court of Appeal against Continental on the issue of whether the sale of the partnership interest had been an adventure in the nature of a trade and against CBL on the issue of whether a partnership had been formed. The Federal Court of Appeal dismissed the appeal against Continental and allowed the appeal against CBL.

Origin of the case:	Federal Court of Appeal
File No.:	25532 and 25521
Judgment of the Court of Appeal:	June 4, 1996
Counsel:	H.Lorne Morphy and Kent E. Thomson for the Appellant Continental F. Patricia Lee for the Respondent Crown

---



---

25532 et 25521 *Continental Bank Leasing Corporation c. Sa Majesté la Reine et Sa Majesté la Reine c. Banque Continentale du Canada*

Droit fiscal - Cotisation - Droit commercial - Société - Une filiale d'une banque a formé une société et transféré l'actif de son entreprise de location à la société, puis a elle-même été liquidée et transférée à la banque - La banque a voulu vendre la participation dans la société - La banque voulait disposer de l'entreprise de la filiale - Une société avait-elle été formée? - La société était-elle nulle parce qu'illégale ou *ultra vires* de la banque? - La disposition de la participation dans la société était-elle une opération commerciale?

Continental Bank Leasing Corporation ("CBL") était une filiale de la Banque Continentale du Canada ("Continentale"). Continentale voulait transférer l'entreprise de location de CBL à Central Capital Corporation ("Central"). Après une tentative infructueuse de transfert d'actions, les parties ont négocié une entente en vertu de laquelle Central acquerrait l'entreprise de CBL au moyen d'une série d'opérations faisant intervenir une société. Le plan tentait de dupliquer les conséquences fiscales d'une opération portant sur des actions entre Continentale et Central.

Le ministre du Revenu national ("Sa Majesté") a cotisé CBL sur le fondement que toute la série d'opérations était une vente par CBL de ses éléments d'actif de location pour une valeur supérieure à leur coût en capital non amorti, de sorte qu'elle avait récupéré environ 84 millions de dollars de déduction pour amortissement. Dans son évaluation de l'assujettissement de CBL à l'impôt, Sa Majesté a adopté la position qu'il n'y avait pas eu formation d'une société valide. Cependant, Sa Majesté a cotisé Continentale comme si une société valide avait été formée et comme si Continentale avait vendu sa participation dans la société à l'occasion d'une opération commerciale. Sa Majesté a reconnu que les cotisations étaient incompatibles.

Continentale et CBL ont interjeté appel à la Cour de l'impôt. Le juge Bowman a statué qu'une société valide avait été formée, que la participation de Continentale dans la société avait été vendue à titre de bien immobilisé et qu'il n'y avait eu aucune opération commerciale. Sa Majesté a interjeté appel à la Cour d'appel fédérale contre Continentale sur la question de savoir si la vente de la participation dans la société était une opération commerciale, et contre CBL sur la question de savoir si une société avait été formée. La Cour d'appel fédérale a rejeté l'appel interjeté contre Continentale et accueilli l'appel interjeté contre CBL.

Origine:	Cour d'appel fédérale
N° du greffe:	25532 et 25521
Arrêt de la Cour d'appel:	Le 4 juin 1996
Avocats:	H. Lorne Morphy et Kent E. Thomson pour l'appelante Continentale F. Patricia Lee pour Sa Majesté intimée

---

---

**25356 *Retail, Wholesale and Department Store Union, Local 454 and Kelly Hardy v. Canada Safeway Limited***

Labour law - Arbitration - Collective agreement - Interpretation - Judicial review - Standard of review - Part-time employee - Grievance alleged breach of “most available hours clause” of collective agreement - Reduction in scheduled hours of work - “Constructive lay-off” - Whether the Court of Appeal erred in finding that the decision of the Board was patently unreasonable.

The Appellant and the Respondent were parties to a collective agreement. The Appellant, Grievor, is a part-time employee who was hired as a deli clerk and was later trained to work in the meat department. She was scheduled to work in both the deli and the meat department until she was transferred to the meat department. The Appellant worked a certain but not a specific number of hours on a scheduled basis and other hours on a call-in basis. The Appellant’s scheduled hours of work declined from approximately 37 hours per week to one 4-hour shift, but her actual hours of work did not change substantially due to her acceptance of “call-ins”. The Appellant filed a grievance alleging a breach of the collective agreement because junior employees in the deli department, in which she used to work, were given more scheduled hours than she received in the meat department.

The majority of the Arbitration board allowed the grievance and found that the terms of the collective agreement were breached. It found the Appellant had been constructively laid off and held she was permitted access to cross department seniority rights not otherwise available. The Respondent applied for judicial review but the application was dismissed. The Court of Appeal allowed a further appeal and found that the award was patently unreasonable.

Origin of the case:	Saskatchewan
File No.:	25356
Judgment of the Court of Appeal:	March 26, 1996
Counsel:	Larry W. Kowalchuk and Leila J. Gosselin for the Appellants Larry B. LeBlanc for the Respondent

**25356 *Le Syndicat des détaillants, grossistes et magasins à rayons, section locale 454, et Kelly Hardy c. Canada Safeway Limited***

Droit du travail - Arbitrage - Convention collective - Interprétation - Contrôle judiciaire - Norme du contrôle - Employée à temps partiel - Grief de l'appelante alléguant violation de la clause de la convention collective relative à la «disponibilité optimale des heures de travail»- Réduction du nombre des heures de travail prévues à l'horaire - «Licenciement par interprétation» - La Cour d'appel a-t-elle commis une erreur en concluant que la décision du conseil était manifestement déraisonnable?

L'appelante et l'intimée étaient parties à une convention collective. L'appelante et plaignante était une employée à temps partiel, embauchée comme commis de l'épicerie fine et par la suite formée pour travailler au rayon des viandes. Il était prévu dans son horaire de travail qu'elle travaille tant au rayon de l'épicerie fine qu'au rayon des viandes jusqu'à son transfert au rayon des viandes. L'appelante travaillait suivant un horaire qui comportait un certain nombre d'heures, qui n'était pas fixe, et d'autres heures suivant un système de rappel. Les heures de travail de l'appelante prévues à l'horaire sont passées d'environ 37 heures par semaine à un quart de 4 heures, mais le nombre de ses heures au travail a peu changé en raison de son acceptation des «rappels». L'appelante a déposé un grief alléguant violation de la convention collective, en ce sens que des employés ayant moins d'ancienneté au rayon de l'épicerie fine, où elle avait travaillé, obtenaient davantage d'heures de travail à leur horaire qu'elle n'en recevait au rayon des viandes.

À la majorité, le conseil d'arbitrage a accueilli le grief et conclu que les dispositions de la convention collectives avaient été violées. Il a conclu que l'appelante avait été à toutes fins pratiques licenciée et il lui a permis d'avoir accès à des droits d'ancienneté interrayerons qui, sinon, ne lui auraient pas été accordés. L'intimée a demandé le contrôle judiciaire, mais sa demande a été rejetée. La Cour d'appel a accueilli un appel subséquent et elle a conclu que la décision était manifestement déraisonnable.

Origine :	Saskatchewan
N° du greffe :	25356
Arrêt de la Cour d'appel :	Le 26 mars 1996
Avocats :	Larry W. Kowalchuk et Leila J. Gosselin pour les appelants Larry B. LeBlanc pour l'intimée

---

---

25366 *Retail, Wholesale and Department Store Union, Local 544 and Marcella Peters v. Battlefords and District Co-operative Limited*

Labour law - Arbitration - Collective agreement - Interpretation - Judicial review - Standard of review - Part-time employee - Grievance by Appellant alleging breach of collective agreement - Reduction in hours of work constituting lay-off - Whether the Court of Appeal erred in finding that the decision of the Board was patently unreasonable.

The Appellant and the Respondent were parties to a collective agreement. The Appellant, Grievor, was a regular part-time employee. The grievance arose when her hours of work were reduced from 30-35 hours per week to 13 hours per week and her job function changed. The store added a Deli Department, moved the Bakery to the back of the store, combined the Bakery and Deli sales area, and the Deli staff took over the role of waiting on Bakery and Deli customers. When the Appellant complained to management she was informed that it was necessary to reduce hours because the bakery department was losing money and that the staff in the deli department had, therefore, assumed responsibility for bakery sales. The Appellant argued that junior employees were working more hours than she at jobs outside the Bakery department.

The central issue before the Arbitration board was whether or not a reduction in hours constituted a lay-off within the meaning of the collective agreement. The Arbitration board allowed the grievance finding that the reduction in hours of work constituted a lay-off. An application for judicial review was dismissed. The Court of Appeal allowed the appeal on the basis that the case was indistinguishable from *Canada Safeway Limited v. Retail, Wholesale and Department Store Union, Local 454 and Kelly Hardy*.

Origin of the case:	Saskatchewan
File No.:	25366
Judgment of the Court of Appeal:	April 4, 1996
Counsel:	Larry W. Kowalchuk and Leila J. Gosselin for the Appellants Dale Hallson for the Respondent

---

**25366 *Le Syndicat des détaillants, grossistes et magasins à rayons, section locale 544, et Marcella Peters c. Battlefords and District Co-operative Limited***

Droit du travail - Arbitrage - Convention collective - Interprétation - Contrôle judiciaire - Norme du contrôle - Employée à temps partiel - Grief de l'appelante alléguant violation de la convention collective - Réduction du temps de travail constituant un licenciement - La Cour d'appel a-t-elle commis une erreur en concluant que la décision du conseil était manifestement déraisonnable?

L'appelante et l'intimée étaient parties à une convention collective. L'appelante et plaignante était une employée permanente à temps partiel. Le grief a été déposé lorsque ses heures de travail sont passées de 30 à 35 heures par semaine à 13 heures, et que ses tâches ont été modifiées. Il a été ajouté un rayon d'épicerie fine au magasin, la boulangerie a été déplacée à l'arrière du magasin, les aires de vente de l'épicerie fine et de la boulangerie ont été fusionnées et le service à la clientèle tant pour l'épicerie fine que pour la boulangerie a été confié au personnel de l'épicerie fine. Lorsque l'appelant s'est plainte à la direction, elle a été informée qu'il était nécessaire de réduire le nombre des heures parce que le rayon de la boulangerie était déficitaire, et que le personnel de l'épicerie fine se chargeait donc de la responsabilité des ventes de la boulangerie. L'appelante a allégué que des employés ayant moins d'ancienneté travaillaient plus d'heures qu'elle dans des postes à l'extérieur du rayon de la boulangerie.

La question centrale que devait trancher le conseil d'arbitrage était de savoir si une réduction des heures de travail constituait un licenciement au sens de la convention collective. Le conseil d'arbitrage a accueilli le grief, concluant que la réduction des heures de travail constituait un licenciement. Une demande de contrôle judiciaire a été rejetée. La Cour d'appel a accueilli l'appel au motif que l'affaire ne pouvait pas être distinguée de *Canada Safeway Limited c. Le Syndicat des détaillants, grossistes et magasins à rayons, section locale 454, et Kelly Hardy*.

Origine :	Saskatchewan
N° du greffe :	25366
Arrêt de la Cour d'appel :	Le 4 avril 1996
Avocats :	Larry W. Kowalchuk et Leila J. Gosselin pour les appelants Dale Hallson pour l'intimée

---

---

26029 *Fayezah Jassim Shalaan v. Her Majesty The Queen*

Criminal law - Statutes - Interpretation - Whether the law allows the conviction of an alleged accessory after the fact to murder where the sole alleged principal has previously been tried and acquitted.

The Appellant was charged with committing first degree murder of Salman Shalaan and of being an accessory after the fact. The Appellant's brother, a young person, was also charged with the murder in Youth Court and acquitted of the charge of murder.

The Crown alleged that the Appellant and her brother participated in the murder and after the murder assisted her brother in escaping. The evidence indicated that the deceased was stabbed in the Shalaan residence when only the Appellant and her brother were present. The trial judge acquitted the Appellant on the charge of murder. In doing so, he stated that he did not have any doubt that the Appellant was aware of who committed the murder and tried to cover it up after the fact. He acquitted the Appellant of the charge of being an accessory after the fact.

The Crown appealed from the acquittal of being an accessory after the fact. The Court of Appeal allowed the Appeal, set aside the acquittal, entered a conviction and remitted the matter to the Supreme Court for sentencing.

Origin of the case:	Nova Scotia
File No.:	26029
Judgment of the Court of Appeal:	April 22, 1997
Counsel:	Patrick J. Duncan Q.C. for the Appellant Kenneth W.F. Fiske Q.C. for the Respondent

---

---

26029 *Fayezah Jassim Shalaan c. Sa Majesté la Reine*

Droit criminel - Lois - Interprétation - Le droit permet-il qu'une personne alléguée être complice de meurtre après le fait soit déclarée coupable lorsque la seule personne alléguée être l'auteur principal a déjà été jugée et acquittée?

L'appelante a été accusée du meurtre au premier degré de Salman Shalaan et de complicité après le fait. Le frère de l'appelante a également été accusé de ce meurtre devant le tribunal de la jeunesse qui l'a acquitté.

Le ministère public a allégué que l'appelante et son frère ont participé au meurtre et qu'elle a aidé son frère à s'échapper après le meurtre. La preuve a démontré que la victime a été poignardée dans la résidence Shalaan alors que seuls l'appelante et son frère s'y trouvaient. Le juge du procès a acquitté l'appelante relativement à l'accusation de meurtre. Ce faisant, il a dit qu'il n'avait aucun doute que l'appelante savait qui avait commis le meurtre et a essayé de cacher la vérité. Il a acquitté l'appelante relativement à l'accusation de complicité après le fait.

Le ministère public a interjeté appel avec succès contre l'acquittement de complicité après le fait. La Cour d'appel a annulé l'acquittement, inscrit une déclaration de culpabilité et renvoyé l'affaire à la Cour suprême pour imposition de la peine.

Origine:	Nouvelle-Écosse
N° du greffe:	26029
Arrêt de la Cour d'appel:	le 22 avril 1997
Avocats:	Patrick J. Duncan, c.r., pour l'appelante Kenneth W. Fiske, c.r., pour l'intimée

---

25565 *Melville Newman v. Her Majesty The Queen*

Taxation - Statutes - Interpretation - Tax planning - Dividend income from family holding company paid to Appellant's wife attributed to Appellant under subs. 56(2) of the *Income Tax Act* - Holding company incorporated for tax purposes only and wife having no involvement in business - Whether pre-conditions for application of subs. 56(2) of the *Income Tax Act* were met - In applying s. 56(2) of the *Income Tax Act* to a dividend, must there be a *quid pro quo* contribution by a shareholder who is in receipt of a dividend? - Whether reference can be made to subsequent legislation in determining the parliamentary intent and scope of subsection 56(2) of the *Income Tax Act*.

The Appellant is a Winnipeg lawyer whose practice includes tax and estate planning. For tax purposes (an estate freeze and income splitting), the Appellant incorporated Melru Ventures Inc. on April 9, 1981, as a family holding company. The Appellant and his wife, Ruby Neuman, were the sole shareholders in Melru. Melru Ventures Inc. had no independent business purpose, and its sole asset was 1,285,714 shares in Newmac Services (1973) Inc., an operating company that owned certain downtown Winnipeg properties and also had a management contract with the Appellant's law firm. The Appellant's Newmac shares were transferred to Melru for 1,285,714 Class "G" shares of Melru. The other shareholders in Newmac were partners in the Appellant's law firm. Ruby Neuman had no involvement in the business of Newmac.

On May 1, 1981, the Appellant was issued 1 voting common share of Melru for \$1. Ninety-nine non-voting Class "F" shares in Melru were issued to Ruby Neuman for which she paid \$99. At the August 12, 1982 shareholders' meeting, Ruby Neuman was elected sole director of Melru. At the same meeting the officers were appointed: the Appellant as President and Ruby Neuman as Secretary. In 1982, Melru received \$20,000 in dividends on the Newmac shares. At a shareholders meeting held September 8, 1982, Ruby Neuman declared a dividend of \$14,800 on the outstanding Class "F" shares to be paid to the shareholders and declared a further dividend of \$5,000 to be paid to the holder of Class "G" shares. Although entitled to a dividend as the holder of common shares, the Appellant waived this right. Ruby Neuman immediately loaned \$14,800 to the Appellant receiving a demand promissory note as security. Ruby Neuman died in 1988. The loan was not repaid.

The dividend income paid to Ruby Neuman in 1982 was attributed to the Appellant as being a payment or transfer of property made pursuant to the direction of or with the concurrence of the Appellant as defined in s. 56(2) of the *Income Tax Act* and he was assessed tax on this income. The Appellant appealed his 1982 assessment to the Tax Court and in 1992, the assessment was vacated. The Respondent appealed to the Federal Court, Trial Division, and its appeal was dismissed. A further appeal to the Federal Court of Appeal was successful.

Origin of the case:	Federal Court of Appeal
File No.:	25565
Judgment of the Court of Appeal:	August 23, 1996
Counsel:	Joe E. Hershfield Q.C. and Ralph D. Newman for the Appellant Ian S. MacGregor Q.C. for the Respondent



25565 *Melville Neuman c. Sa Majesté la Reine*

Droit fiscal - Lois - Interprétation - Planification fiscale - Revenu de dividendes d'une société de portefeuille familiale versé à l'épouse de l'appelant attribué à l'appelant en vertu du par. 56(2) de la *Loi de l'impôt sur le revenu* - Société de portefeuille constituée à des fins exclusivement fiscales, l'épouse n'ayant aucune implication dans l'entreprise - Les conditions préalables à l'application du par. 56(2) de la *Loi de l'impôt sur le revenu* ont-elles été remplies? - Pour que le par. 56(2) de la *Loi de l'impôt sur le revenu* s'applique à un dividende, l'actionnaire qui reçoit le dividende doit-il avoir fourni une contribution en contrepartie? - Peut-on se fonder sur une disposition législative subséquente pour déterminer l'intention du législateur et la portée du par. 56(2) de la *Loi de l'impôt sur le revenu*?

L'appelant est un avocat de Winnipeg dont la pratique comprend la planification fiscale et successorale. À des fins fiscales (gel successoral et fractionnement du revenu), l'appelant a constitué Melru Ventures Inc., le 9 avril 1981, une société de portefeuille familiale. L'appelant et son épouse, Ruby Neuman, étaient les seuls actionnaires de Melru. Melru Ventures Inc. n'avait aucun objectif commercial indépendant et ses seuls éléments d'actif étaient 1 285,714 actions de Newmac Services (1973) Inc., une société active qui possédait certains immeubles au centre-ville de Winnipeg et avait un contrat de gestion avec le cabinet d'avocats de l'appelant. Les actions de l'appelant dans Newmac ont été transférées à Melru en contrepartie de 1 285,714 actions de catégorie « G » de Melru. Les autres actionnaires de Newmac étaient des associés du cabinet d'avocats de l'appelant. Ruby Neuman n'avait aucune implication dans l'entreprise de Newmac.

Le 1<sup>er</sup> mai 1981, une action ordinaire avec droit de vote de Melru a été émise à l'appelant pour la somme de 1 \$. Quarante-dix-neuf actions sans droit de vote de catégorie « F » de Melru ont été émises à Ruby Neuman, pour lesquelles elle a payé 99 \$. À l'assemblée des actionnaires du 12 août 1982, Ruby Neuman a été élue seul administrateur de Melru. À la même assemblée, l'appelant a été nommé président et Ruby Neuman a été nommée secrétaire. En 1982, Melru a reçu un dividende de 20 000 \$ sur les actions de Newmac. À l'assemblée des actionnaires tenue le 8 septembre 1982, Ruby Neuman a déclaré un dividende de 14 800 \$ sur les actions de catégorie « F » en circulation, à payer aux actionnaires, et a déclaré un autre dividende de 5 000 \$ à payer au détenteur des actions de catégorie « G ». Bien qu'il ait eu droit à un dividende à titre de détenteur d'actions ordinaires, l'appelant a renoncé à ce droit. Ruby Neuman a immédiatement prêté 14 800 \$ à l'appelant, recevant en garantie un billet à ordre payable sur demande. Ruby Neuman est décédée en 1988. Le prêt n'a pas été remboursé.

Le revenu de dividendes payé à Ruby Neuman en 1982 a été attribué à l'appelant au motif qu'il constituait un paiement ou un transfert de biens fait suivant les instructions ou avec l'accord de l'appelant, au sens du par. 56(2) de la *Loi de l'impôt sur le revenu*, et une cotisation d'impôt a été établie à l'égard de ce revenu. L'appelant a interjeté appel de sa cotisation de 1982 devant la Cour de l'impôt et, en 1992, la cotisation a été annulée. L'appel de l'intimée à la Division de première instance de la Cour fédérale a été rejeté. Un autre appel à la Cour d'appel fédérale a été accueilli.

Origine:	Cour d'appel fédérale
N° de greffe:	25565
Arrêt de la Cour d'appel:	le 23 août 1996
Avocats:	Joe E. Hershfield, c.r., pour l'appelant Ian s. MacGregor, c.r., pour l'intimée

---

**25326 *Consolidated Maybrun Mines Limited and J. Patrick Sheridan v. Her Majesty The Queen***

Administrative law - Environmental law - *Environmental Protection Act*, R.S.O. 1980, c. 141 - Collateral attack - Whether an administrative order is immune from collateral attack in the context of proceedings for failure to comply with an administrative order - Whether an administrative order ought to be accorded the same deference as a court order - Whether the administrative principle of adequate alternative remedy as a bar to collateral attack should be applicable where a defendant is charged with failing to obey an administrative order.

The corporate Appellant owns an abandoned mine site in northwestern Ontario. The Appellant Sheridan is the chief executive officer of the corporate Appellant. In 1987 the Director for the Ministry of the Environment (MOE) made an order under the *Environmental Protection Act* requiring the Appellants to take specified steps to prevent the spread of PCBs at the mine site. The Appellants did not appeal the Director's order, did not seek judicial review of it nor did they comply with it.

In 1990 the MOE charged the Appellants with four counts of failing to comply with the order. The Appellants defended the charges by challenging the validity of the order directly, arguing that the Director did not have reasonable and probable grounds to make it, and indirectly, arguing that they exercised due diligence in refusing to comply with it. The trial judge agreed that the Appellants could challenge the validity of the order in the enforcement proceedings. He found that the Director did not have reasonable and probable grounds for the terms of the order that led to two of the counts. He also found that the Appellants had complied with another count. He convicted the Appellants of only one count. He fined the corporate Applicant \$5,000 and Sheridan \$500.

The Respondent appealed the acquittals and sentence, and the Appellants appealed their convictions and sentence. On appeal, the court concluded that the Provincial Offences Court did not have jurisdiction to consider whether the Director had reasonable and probable grounds for making the order and that the trial judge therefore erred in dismissing the charges on this ground. The Respondent's appeal was allowed and the Appellants were convicted on two more grounds. The Appellants' appeal was dismissed. The sentences were varied by fining the corporate defendant \$450 and Sheridan \$4500. The Appellants' appeal to the Court of Appeal was dismissed.

Origin of the case:	Ontario
File No.:	25326
Judgment of the Court of Appeal:	November 6, 1995
Counsel:	Edward L Greenspan Q.C. and Marie Henein for the Appellants Jerry Herlihy for the Respondent

---

---

**25326 Consolidated Maybrun Mines Limited et J. Patrick Sheridan c. Sa Majesté la Reine**

Droit administratif — Droit de l'environnement — *Environmental Protection Act*, R.S.O. 1980, ch. 141 — Attaque indirecte — Une ordonnance administrative est-elle à l'abri d'une attaque indirecte dans le contexte de procédures intentées pour omission de se conformer à une ordonnance administrative? — Une ordonnance administrative devrait-elle bénéficier de la même réserve judiciaire que celle accordée à une ordonnance de la cour? — Le principe administratif du recours subsidiaire adéquat comme fin de non-recevoir contre une attaque indirecte devrait-il s'appliquer lorsque le défendeur est accusé de ne pas s'être conformé à une ordonnance administrative?

La société appelante possède un site minier abandonné dans le nord de l'Ontario. L'appelant Sheridan est le chef de la direction de la société appelante. En 1987, le directeur du ministère de l'Environnement (ME) a décerné une ordonnance en vertu de l'*Environmental Protection Act* exigeant des appelants qu'ils prennent des mesures précises pour empêcher l'épandage de BPC sur le site de la mine. Les appelants n'ont pas interjeté appel contre l'ordonnance du directeur, n'ont pas cherché à en obtenir le contrôle judiciaire et ne s'y sont pas non plus conformés.

En 1990, le ME a déposé quatre chefs d'accusation contre les appelants pour ne pas s'être conformés à l'ordonnance. Les appelants se sont défendus en contestant directement la validité de l'ordonnance, alléguant que le directeur n'avait pas de motifs raisonnables pour la décerner et, indirectement, alléguant qu'ils avaient fait preuve de diligence raisonnable en refusant de s'y conformer. Le juge du procès a convenu que les appelants pouvaient contester la validité de l'ordonnance lors de la poursuite. Il a conclu que le directeur n'avait pas de motifs raisonnables quant aux modalités de l'ordonnance qui ont mené à deux des chefs d'accusation. Il a aussi conclu, relativement à un autre chef d'accusation, que les appelants s'étaient conformés à l'ordonnance. Il a déclaré les appelants coupables d'un seul chef. Il a condamné la société à 5 000 \$ d'amende, et Sheridan à 500 \$.

L'intimée a interjeté appel contre les acquittements et la sentence, et les appelants ont interjeté appel contre leurs déclarations de culpabilité et la sentence. Le tribunal a conclu que la Cour des infractions provinciales n'avait pas compétence pour déterminer si le directeur avait des motifs raisonnables pour décerner l'ordonnance et, par conséquent, que le juge du procès avait commis une erreur en rejetant les chefs d'accusation pour ce motif. L'appel de l'intimée a été accueilli et les appelants ont été déclarés coupables relativement à deux autres chefs d'accusation. L'appel des appelants a été rejeté. Les sentences ont été modifiées : une amende de 450 \$ a été imposée à la société et une amende de 4 500 \$ a été imposée à Sheridan. L'appel interjeté à la Cour d'appel par les appelants a été rejeté.

Origine : Ontario

N° du greffe : 25326

Arrêt de la Cour d'appel : Le 6 novembre 1995

Avocats : Edward L. Greenspan, c.r., et Marie Henein pour les appelants  
Jerry Herlihy pour l'intimée

---

---

25670 *Her Majesty The Queen v. Al Klippert Ltd.*

Administrative law - Appeal - Jurisdiction - Statutes - Interpretation - S. 81(1) of the *Planning Act*, R.S.A. 1980, c. P-9 - Collateral attack on administrative order - Whether an accused charged with the breach of an administrative order under the *Planning Act* of Alberta may question the validity of the order in quasi criminal proceedings for breach of the order even though no appeal from such order was taken under the *Planning Act*.

The Respondent company owns a 40-acre parcel of land in Calgary on which it has operated a sand and gravel mining business since the purchase of the property in 1964. The property had been used for the same purpose by the previous owner. Over the years, the area being mined for sand and gravel had moved within the confines of the property boundaries. The gravel operation started while the property was still in the Municipal District of Rockyview and the Respondent argued that the previous owner had the equivalent of a development permit and that the permit encompassed the entire 40-acre parcel. The property was annexed to the City of Calgary and it was the Respondent's position that the annexation did not alter the existing use of that land.

A Development Enforcement Officer served the company in 1991 with notice that this activity was being investigated as a potential breach of a city by-law because the work was being conducted without a development permit. On March 30, 1992, the Respondent was served with an Order of the Officer enjoining it to stop all mining on the three-acre portion of its property pursuant to s. 81(1) of the *Planning Act* on the grounds that no development permit authorizing such activity had ever been issued. An accompanying letter advised the Respondent of the right to appeal the order to the Development Appeal Board by serving notice to this effect on the Board within 14 days.

The Respondent did not pursue the right of appeal, but did discontinue developing the site. He did not restore the developed area to its original condition as required by the order arguing that a permit had been issued to the previous owner and the permit ran with the land.

Some time after the statutory appeal period to the Board had lapsed, the Respondent was charged with having breached the Order. At trial, in Provincial Court, the trial judge ruled that the Respondent was entitled to an acquittal. On appeal to the Court of Queen's Bench, the Chambers Judge found that the Provincial Court could not consider evidence going to the validity of the Development Officer's order and convicted the Respondent. The Respondent's appeal to the Court of Appeal was allowed and the acquittal was restored.

Origin of the case:	Alberta
File No.:	25770
Judgment of the Court of Appeal:	October 7, 1996
Counsel:	John H. Gescher for the Appellant G.C. Courtney for the Respondent

---

25670 *Sa Majesté la Reine c. Al Klippert Ltd.*

Droit administratif - Appel - Compétence - Lois - Interprétation - Art. 81(1) de la *Planning Act*, R.S.A. 1980, ch. P-9 - Contestation indirecte d'une ordonnance administrative - Une personne accusée de violation d'une ordonnance administrative en vertu de la *Planning Act* de l'Alberta peut-elle contester la validité de l'ordonnance dans une procédure quasi criminelle pour violation de l'ordonnance, même si aucun appel de cette ordonnance n'a été interjeté en vertu de la *Planning Act*?

La société intimée est propriétaire d'un bien-fonds de 40 acres à Calgary, sur lequel elle a exploité une entreprise de sable et de gravier depuis qu'elle en a fait l'acquisition en 1964. Le propriétaire précédent l'avait utilisé aux mêmes fins. Au cours des ans, la partie utilisée pour le sable et le gravier s'est déplacée à l'intérieur des limites de la propriété. L'exploitation de gravier a commencé alors que la propriété faisait encore partie du district municipal de Rockyview et l'intimée a fait valoir que le propriétaire précédent avait l'équivalent d'un permis de mise en valeur et que le permis couvrait la totalité des 40 acres. La propriété a été annexée à la ville de Calgary et, suivant la théorie de l'intimée, l'annexion n'a pas modifié l'usage existant de ce bien-fonds.

En 1991, un fonctionnaire chargé de la surveillance de la mise en valeur a signifié à la société un avis suivant lequel cette activité faisait l'objet d'une enquête parce qu'elle pourrait constituer une violation d'un arrêté municipal vu que les travaux étaient effectués sans permis de mise en valeur. Le 30 mars 1992, la société intimée a reçu une ordonnance du fonctionnaire lui enjoignant de cesser l'exploitation du gravier sur une parcelle de trois acres de sa propriété, en application du par. 81(1) de la *Planning Act*, pour le motif qu'aucun permis de mise en valeur autorisant cette activité n'avait jamais été accordé. Une lettre d'accompagnement avisait l'intimée du droit d'interjeter appel de l'ordonnance devant le Development Appeal Board en signifiant à celui-ci un avis à cet effet dans un délai de 14 jours.

L'intimée ne s'est pas prévalu du droit d'appel, mais a cessé la mise en valeur du site. Elle n'a pas remis dans son état initial la zone exploitée, comme l'exigeait l'ordonnance, alléguant qu'un permis avait été accordé au propriétaire précédent et que le permis suivait le bien-fonds.

Quelque temps après l'expiration du délai d'appel prévu par la loi, l'intimée a été accusée de violation de l'ordonnance. Au procès en Cour provinciale, le juge a décidé que l'intimée devait être acquittée. En appel devant la Cour du Banc de la reine, le juge en chambre a conclu que la Cour provinciale ne pouvait tenir compte d'éléments de preuve touchant la validité de l'ordonnance du fonctionnaire, et a déclaré l'intimée coupable. L'appel de l'intimée à la Cour d'appel a été accueilli et l'acquiescement rétabli.

Origine:	Alberta
N° du greffe:	25770
Arrêt de la Cour d'appel:	le 7 octobre 1996
Avocats:	John H. Gescher pour l'appelante G.C. Courtney pour l'intimée

25821 *Yves Bisson v. Her Majesty the Queen*

Criminal law - Evidence - Charge to the jury - Whether trial judge erred in his definition of reasonable doubt in stating that certainty beyond a reasonable doubt is the same degree of certainty as that employed in significant activities in daily life and in illustrating that definition by using an example taken from every day life: eg, to know with certainty that the level of oil in a motor vehicle is sufficient - Whether trial judge erred in affirming that reasonable doubt based on circumstantial evidence must rest on the "proven" facts and in stating that innocence could not be based in hypotheses, speculation or conjecture, but only from "proven" facts - Did the Court of Appeal err in law in holding that the charge to the jury respecting the evidence of consciousness of guilt were not erroneous? - Whether the Court of Appeal erred in law in concluding that the conduct of the trial judge respecting trial counsel did not constitute a breach of the appellant's rights justifying a new trial.

The appellant was charged with the murder of Marc Gauthier who had been shot, in daylight and in front of witnesses, one of whom was his father. The shooter immediately fled on motorcycle. The deceased's father and two witnesses took chase. The police and the Sureté du Québec, having been notified, also began a search for the motocyclist. After approximately five minutes of a high speed chase, during which the appellant deliberately swerved, proceeded down a highway against the direction of traffic, headed off-road and was shot at by police, the appellant skidded to a stop and was arrested. His gloves and jacket bore traces of gunpowder. The murder weapon was never found. The appellant testified at his trial and maintained that he was going to Quebec in order to negotiate the purchase of an automobile when he suddenly found himself being chased by police. Believing that the police wanted to stop him for speeding, and being concerned about his extremely poor driving record, he attempted to flee. As to the traces of powder on his gloves and jacket, the appellant explained that he had borrowed both articles of clothing from a friend from Quebec who had worn them while practicing shooting at his father's logging camp. The appellant was found guilty following a jury trial. The appellant's appeal to the Court of Appeal for Quebec was dismissed. Fish J.A., dissenting, would have allowed the appeal and ordered a new trial.

Origin of the case:	Court of Appeal of Quebec
File No.:	25821
Judgment of the Court of Appeal:	January 13, 1997
Counsel:	Pierre Poupart and Ronald Prigent for the Appellant Stéphane Lamarche for the Respondent

---

25821 *Yves Bisson c. Sa Majesté la Reine*

Droit criminel - Preuve - Directives au jury - Le juge du procès a-t-il erré dans sa définition du doute raisonnable en affirmant que la certitude hors de tout doute raisonnable était le même degré de certitude que celui que nous utilisons dans les activités importantes de notre vie et en illustrant cette définition par un exemple tiré de la vie quotidienne, à savoir la certitude que le niveau d'huile est suffisant dans le moteur d'une automobile? - Le juge du procès a-t-il erré en affirmant que le doute raisonnable basé sur une preuve circonstancielle devait reposer sur des faits "prouvés" et en affirmant qu'on ne pouvait déduire l'innocence à partir d'hypothèses, de supposition ou de conjecture, mais seulement à partir de faits "prouvés"? - La Cour d'appel du Québec a-t-elle erré en droit en concluant que les directives du juge du procès relativement à la conscience coupable n'étaient pas erronées? La Cour d'appel du Québec a-t-elle erré en droit en concluant que le comportement du juge envers les avocats lors du procès ne constituait pas une atteinte aux droits constitutionnels de l'appelant justifiant la tenue d'un nouveau procès?

L'appelant est accusé du meurtre de Marc Gauthier. Ce dernier est abattu en plein jour, en présence de son père et d'un vendeur, par un individu qui s'enfuit en motocyclette immédiatement après avoir déchargé son arme. Le père de la victime, le propriétaire du commerce et un employé prennent le motard en chasse. La police et la Sûreté du Québec, informés de la situation, se mettent aussi à la recherche du motard. Après environ cinq minutes de course folle, au cours de laquelle l'appelant fait une embardée volontaire et calculée, s'engage sur l'autoroute à contresens, traverse le terre-plein et où trois coups de feu sont tirés par les policiers, sans parvenir à le faire arrêter, celui-ci dérape et est alors mis en état d'arrestation. Ses gants et sa veste portent des traces de poudre. L'arme du crime ne fut cependant jamais retrouvée. L'appelant a témoigné à son procès et soutient qu'il revenait de Québec où il était allé négocier l'achat d'une automobile, lorsqu'il fut soudainement pris en chasse par la police. Croyant que les policiers voulaient l'intercepter pour excès de vitesse et conscient du fait que son dossier de conducteur était déjà très chargé, il a alors tenté de fuir. Il l'aurait fait aussi pour s'amuser en essayant de semer les policiers. Quant aux traces de poudre sur ses gants et sa veste, il explique que ses articles avaient été empruntés d'un ami à Québec qui les aurait portés au cours d'une pratique de tir au camp de bûcherons de son père. Un verdict de culpabilité est prononcé au terme du procès devant jury. L'appel de l'appelant à la Cour d'appel est rejeté. Le juge Fish, pour sa part, aurait accueilli le pourvoi et ordonné un nouveau procès.

Origine: Cour d'appel du Québec

No. du greffe: 25821

Arrêt de la Cour d'appel: Le 13 janvier 1997

Avocats: Pierre Poupart et Ronald Prigent, procureurs de l'appelant  
Stéphane Lamarche, procureur de l'intimée

---

**25615 *Doris Bekoe v. Her Majesty The Queen***

Criminal law - Fraud - Evidence - Trial - Onus of proof - Whether the trial judge misapprehended the defence evidence and the position of the defence - Whether the trial judge applied the burden of proof to the evidence appropriately.

The facts are derived from the Appellant's Statement of Facts. The Appellant was charged with defrauding Social Services of a sum of money over \$1000 by failing to disclose her change in marital status and thus continued to receive benefits. It was admitted at trial that between 1 April 1994 and 31 October 1994, the Appellant received \$3,670.85 in General Welfare benefits.

The Crown alleged that the Appellant failed to disclose to the Welfare department a change in her marital status while collecting welfare. It was alleged that she failed to disclose that she got married on 16 March 1994 and instead continued to report that she was single. The Appellant argued that the Appellant lacked the requisite *mens rea* of the offence because on the day following the marriage, they had reported the marriage to Immigration Canada and were subsequently advised that the marriage was considered illegitimate by the Canadian government.

Charles Osei-Boachie testified that the Appellant and he were first married by a traditional ceremony in Ghana in 1978. No marriage certificate existed and when they terminated the marriage in 1986, there was no divorce certificate. He entered into a traditional marriage with another woman before coming to Canada. When this marriage deteriorated, he could not get a divorce certificate because he was unable to produce a marriage certificate. He and the Appellant met again in Toronto in 1993 and married on 16 March 1994. They attended at the Immigration office and were subsequently advised that because Mr. Osei-Boachie could not produce divorce papers, this marriage was illegitimate as far as the laws in Canada are concerned. The Appellant testified that she understood her status was still single because Immigration had advised that her marriage was not accepted, and she should go ahead with her refugee claim because her husband could not sponsor her.

The trial judge rejected the defence evidence and convicted the Appellant. On appeal, the majority of the Court of Appeal dismissed the appeal. Abella J.A. dissenting was of the view that the trial judge misapprehended the evidence and reversed the onus of proof.

Origin of the case:	Ontario
File No.:	25615
Judgment of the Court of Appeal:	October 1, 1996
Counsel:	Samantha G. Peeris for the Appellant Beverly Brown for the Respondent

---



**25615 Doris Bekoe c. Sa Majesté la Reine**

Droit criminel - Fraude - Preuve - Procès - Charge de la preuve - Le juge du procès a-t-il mal interprété la preuve présentée par la défense et la position qu'elle a adoptée? - Le juge du procès a-t-il mal appliqué les règles relatives à la charge de la preuve aux faits présentés en preuve?

Les faits sont tirés de l'Exposé des faits de l'appelante. L'appelante a été accusée d'avoir fraudé les Services sociaux d'une somme supérieure à 1 000 \$ en omettant de révéler un changement de son état matrimonial pour pouvoir continuer de toucher des prestations. Il a été admis au procès que, entre le 1<sup>er</sup> avril 1994 et le 31 octobre 1994, l'appelante a reçu 3 670,85 \$ en prestations d'aide sociale générale.

Le ministère public a allégué que l'appelante avait omis de révéler au ministère du Bien-être social un changement de son état matrimonial pendant qu'elle touchait des prestations de sécurité sociale. Il a été allégué qu'elle a omis de révéler qu'elle s'est mariée le 16 mars 1994 et qu'elle a au contraire continué de déclarer qu'elle était célibataire. L'appelante a allégué qu'elle n'avait pas la *mens rea* requise pour la perpétration de l'infraction parce que, le lendemain du mariage, elle a signalé son mariage à Immigration Canada et qu'elle a été informée que le gouvernement du Canada considérait ce mariage illégitime.

Charles Osei-Boachie a témoigné que l'appelante et lui-même ont été mariés une première fois lors d'une cérémonie traditionnelle tenue au Ghana en 1978. Aucun certificat de mariage n'a été délivré et, lorsque le mariage s'est terminé en 1986, il n'y a eu aucun certificat de divorce. Il s'est marié de façon traditionnelle à nouveau avec une autre femme avant de venir au Canada. Lorsque ce mariage a échoué, il n'a pas pu obtenir un certificat de divorce parce qu'il était dans l'incapacité de produire un certificat de mariage. Il a à nouveau rencontré l'appelante à Toronto en 1993, et ils se sont mariés le 16 mars 1994. Ils se sont présentés aux bureaux de l'Immigration et ont été subséquentement informés que, parce que M. Osei-Boachie ne pouvait pas produire un certificat de divorce, ce dernier mariage était illégitime au regard du droit canadien. L'appelante a témoigné qu'elle avait compris qu'elle était toujours célibataire de statut, parce que l'Immigration lui avait dit que son mariage n'était pas reconnu et qu'elle devrait déposer sa revendication du statut de réfugié parce que son mari ne pouvait pas la parrainer.

Le juge du procès a rejeté la preuve de la défense et a déclaré l'appelante coupable. En appel, la Cour d'appel, à la majorité, a rejeté l'appel. Le juge Abella, en dissidence, était d'avis que le juge du procès avait mal interprété la preuve et avait inversé la charge de la preuve.

Origine :	Ontario
N° du greffe :	25615
Arrêt de la Cour d'appel :	Le 1 <sup>er</sup> octobre 1996
Avocats :	Samantha G. Peeris pour l'appelante Beverly Brown pour l'intimée

---

**CUMULATIVE INDEX -  
APPLICATIONS FOR LEAVE TO  
APPEAL**

**INDEX CUMULATIF - REQUÊTES  
EN AUTORISATION DE POURVOI**

This index includes applications for leave to appeal standing for judgment at the beginning of 1998 and all the applications for leave to appeal filed or heard in 1998 up to now.

Cet index comprend les requêtes en autorisation de pourvoi en délibéré au début de 1998 et toutes celles produites ou entendues en 1998 jusqu'à maintenant.

*01	Refused/Refusée	*A	Applications for leave to appeal filed/Requêtes en autorisation de pourvoi produites
*02	Refused with costs/Refusée avec dépens		
*03	Granted/Accordée		
*04	Granted with costs/Accordée avec dépens	*B	Submitted to the Court/Soumises à la Cour
*05	Discontinuance filed/Désistement produit	*C	Oral Hearing/Audience
		*D	Reserved/En délibéré

CASE/AFFAIRE	Status/ Statut	Disposition/ Résultat
	Page	
2550-9613 <i>Québec Inc. c. Ville de Val D'Or</i> (Qué.), 26176, *A	1492(97)	
2903113 <i>Canada Inc. c. Régie des marchés agricoles et alimentaires du Québec</i> (Qué.), 26256, *A	1868(97)	
449136 <i>Ontario Inc. v. Clarke</i> (Ont.), 26297, *A	2098(97)	
<i>A &amp; I Investments Ltd. v. The Queen in right of the Province of Ontario</i> (Ont.), 26395, *A	65(98)	
<i>Abrahams v. Scott</i> (B.C.), 26224, *A	1734(97)	
<i>Adbusters Media Foundation v. Canadian Broadcasting Corporation</i> (B.C.), 26369, *A	1(98)	
<i>Air Canada v. Ticketnet Corporation</i> (Ont.), 26421, *A	68(98)	
<i>Air Line Pilots Association v. Canadian Airlines International Ltd.</i> (B.C.), 26221, *A	1734(97)	
<i>Arditi c. Nolan</i> (Qué.), 25557, *A	1789(96)	
<i>Arsenault v. The Queen</i> (Ont.), 26311, *A	2099(97)	
<i>Assurance-vie Desjardins c. Sous-ministre du Revenu du Québec</i> (Qué.), 26382, *A	2(98)	
<i>Athwal v. Minister of Citizenship and Immigration</i> (F.C.A)(B.C.), 26294, *B	75(98)	
<i>Aytel Property Management Inc. v. Regional Assessment Commissioner, Region No. 23</i> (Ont.), 26121, *A	1621(97)	
<i>Bal v. Attorney General for Ontario</i> (Ont.), 26116, *B	77(98)	
<i>Bastings-Allard c. Bastings</i> (Qué.), 26079, *02 8.1.98	2179(97)	20(98)
<i>Beaulac v. The Queen</i> (B.C.), 26416, *A	67(98)	
<i>Bergeron c. Corps canadien des commissionnaires</i> (Qué.), 26365, *A	1(98)	
<i>Bergeron c. Union des agents de sécurité du Québec métallurgistes unis d'Amérique, local 8922</i> (Qué.), 26364, *A	1(98)	
<i>Best v. Best</i> (Ont.), 26345, *A	2225(97)	
<i>Betker v. The Queen</i> (Ont.), 26026, *A	1865(97)	
<i>Black v. Ernst &amp; Young Inc.</i> (N.S.), 24792, *A	1188(95)	
<i>Blackburn-Moreault c. Moreault</i> (Qué.), 25776, *A	281(97)	
<i>Blanchard c. La Reine</i> (Crim.)(Qué.), 26268, *01 22.1.98	2229(97)	80(98)
<i>Bluebird Footwear Inc. c. General Motors Acceptance Corporation of Canada</i> (Qué.), 24386, *A	1764(94)	

---

<i>Board of School Trustees of School District No. 46 (Sunshine Coast) v. Sunshine Coast Teachers' Association</i> (B.C.), 26204, *B	12(98)	
<i>Bradley v. The Queen</i> (F.C.A.)(Ont.), 26308, *A	2098(97)	
<i>Brault c. Fontaine</i> (Qué.), 23953, *A	196(94)	
<i>Brignolio v. Desmarais</i> (Ont.), 25403, *A	1202(96)	
<i>British Columbia Government and Service Employees' Union v. Government of the Province of British Columbia</i> (B.C.), 26274, *B	69(98)	
<i>Brohman v. Jonkman</i> (Ont.), 26367, *A	3(98)	
<i>CP. Containers (Bermuda) Ltd. v. Director of Investigation and Research</i> (Ont.), 26319, *B	5(98)	
<i>Cain v. The Queen</i> (Crim.)(Ont.), 26132, *01 8.1.98	2177(97)	18(98)
<i>Canada Post Corporation v. Canadian Union of Postal Workers</i> (Ont.), 26357, *A	2226(97)	
<i>Canadian Imperial Bank of Commerce v. Sovereign Life Insurance Co.</i> (B.C.), 26181, *B	70(98)	
<i>Canadian Mobile Sign Association v. Corporation of the City of Burlington</i> (Ont.), 26277, *A	2(98)	
<i>Canadian Pacific Ltd. v. Addy</i> (Ont.), 26318, *B	5(98)	
<i>Canadian Pacific Ltd. v. Director of Investigation and Research</i> (Ont.), 26317, *B	5(98)	
<i>Canadian Pacific Ltd. v. Matsqui Indian Band</i> (F.C.A.)(B.C.), 26363, *A	3(98)	
<i>Canadian Radio-television and Telecommunications Commission v. Pearson</i> (Alta.), 26286, *A	2096(97)	
<i>Caplan v. Minister of Human Resources Development</i> (F.C.A.)(N.S.), 26381, *A	2(98)	
<i>Cazzetta c. États-Unis d'Amérique</i> (Qué.), 26326, *A	2175(97)	
<i>Centurami v. Ringer</i> (Ont.), 26328, *A	2175(97)	
<i>Cheema v. The Queen</i> (B.C.), 26302, *A	2175(97)	
<i>Cheung v. The Queen</i> (B.C.), 26327, *A	2175(97)	
<i>Church of Scientology of Toronto v. The Queen</i> (Ont.), 26177, *A	1492(97)	
<i>Citizens' Legal Challenge Inc. v. Attorney General of Ontario</i> (Ont.), 26385, *A	4(98)	
<i>City of Calgary v. Costello</i> (Alta.), 26293, *A	2097(97)	
<i>City of Surrey v. McIntosh Estates Ltd.</i> (B.C.), 26266, *B	69(98)	
<i>Colas c. La Reine</i> (Crim.)(Qué.), 26269, *A	1899(97)	
<i>Cloutier (Laurin) c. Automobiles Gloginor Inc.</i> (Qué.), 26253, *A	1868(97)	
<i>Comité paritaire de l'industrie de l'automobile de la Mauricie c. Gestion Jean-Guy Roy Inc.</i> (Qué.), 26227, *A	1735(97)	
<i>Commission de la santé et de la sécurité du travail c. Caron, Belanger, Ernst &amp; Young Inc.</i> (Qué.), 26192, *A	1493(97)	
<i>Commission scolaire Kativik c. Foisy</i> (Qué.), 26390, *A	65(98)	
<i>Coombe v. Constitution Insurance Co. of Canada</i> (Ont.), 26348, *A	2226(97)	
<i>Co-operators General Insurance Co. v. Melanson</i> (N.B.), 26271, *A	2096(97)	
<i>Corporation of the Town of Wasaga Beach v. Sinclair</i> (Ont.), 26102, *B	76(98)	
<i>Cousins v. The Queen</i> (Crim.)(Nfld.), 26276, *01 8.1.98	2181(97)	22(98)
<i>Dang v. The Queen</i> (Alta.), 26285, *A	2096(97)	
<i>Daum v. Schroeder</i> (Sask.), 26004, *A	1095(97)	
<i>Deloitte &amp; Touche Inc. v. The Queen in right of Canada</i> (Sask.), 26413, *A	67(98)	

---

*Deposit Insurance Corporation of Ontario v. Nesbitt, Burns Ltd. (Ont.),*  
26422, \*A

68(98)

<i>Deschamps c. Procureur général du Canada</i> (C.A.F.)(Qué.), 26154, *02 8.1.98	2180(97)	20(98)
<i>Deschamps Pontiac Buick Ltée c. Monette</i> (Qué.), 26379, *A	4(98)	
<i>Deslauriers c. Ordre des arpenteurs-géomètres du Québec</i> (Qué.), 26301, *B	7(98)	
<i>Dicaire c. Commission de l'assurance-emploi Canada</i> (C.A.F.)(Qué.), 26225, *A	1734(97)	
<i>Dixon v. Governor in Council</i> (F.C.A)(B.C.), 26234, *02 8.1.98	2231(97)	23(98)
<i>Doherty v. Doherty</i> (N.B.), 26411, *A	67(98)	
<i>Donnelly v. The Queen</i> (F.C.A.)(Ont.), 26371, *A	1(98)	
<i>Dubois c. La Reine</i> (Qué.), 26252, *A	1868(97)	
<i>E.I. Dupont de Nemours and Co. v. United Tire &amp; Rubber Co.</i> (Ont.), 25545, *A	2143(96)	
<i>Easton v. The Queen</i> (F.C.A.)(Ont.), 26353, *A	2226(97)	
<i>Eli Lilly and Co. v. Apotex Inc.</i> (F.C.A.)(Ont.), 26259, *02 8.1.98	2232(97)	24(98)
<i>Ellipse Fiction/Ellipse programme c. Cinévidéo Plus Inc.</i> (Qué.), 26258, *A	1869(97)	
<i>Evans v. The Queen</i> (Ont.), 26351, *A	2226(97)	
<i>Fédération des médecins résidents du Québec c. Université de Montréal</i> (Qué.), 26163, *A	1490(97)	
<i>Feuerwerker v. Roodman</i> (Ont.), 26374, *A	1(98)	
<i>Filzmaier v. Laurentian Bank of Canada</i> (Ont.), 25372, *A	1154(96)	
<i>Fingold v. The Queen</i> (F.C.A.)(Ont.), 26335, *A	2176(97)	
<i>Foster v. The Queen</i> (Crim.)(Sask.), 25058, *B	15(98)	
<i>Francoeur c. Ménard</i> (Qué.), 26222, *A	1734(97)	
<i>Fras v. Jurkojc</i> (Ont.), 26284, *B	14(98)	
<i>Fraser River Pile &amp; Dredge Ltd. v. Can-Dive Services Ltd.</i> (B.C.), 26415, *A	67(98)	
<i>Free World Trust c. Électro Santé Inc.</i> (Qué.), 26406, *A	66(98)	
<i>French v. Chapman</i> (Ont.), 26368, *A	1(98)	
<i>Fritz v. Pimm Investments Ltd.</i> (Ont.), 26349, *A	2226(97)	
<i>Gagné (Michel) c. Lacelle</i> (Qué.), 25267, *A	627(96)	
<i>Gascon v. The Queen</i> (B.C.), 26383, *A	2(98)	
<i>Gauthier (Mark Anthony) v. The Queen</i> (Ont.), 26255, *A	1868(97)	
<i>Gerling Globale compagnie d'assurances générales c. Services d'hypothèques Canada-Vie Ltée</i> (Qué.), 26330, *A	2175(97)	
<i>Gerling Globale compagnie d'assurances générales c. Coopérative d'habitation La Frontalière</i> (Qué.), 26331, *A	2176(97)	
<i>Gladue v. The Queen</i> (B.C.), 26300, *A	2098(97)	
<i>Golub v. The Queen</i> (Ont.), 26298, *A	2098(97)	
<i>Gray v. The Queen in right of the province of Ontario</i> (Ont.), 26410, *A	66(98)	
<i>Grochocki v. Solicitor General of Canada</i> (F.C.A.)(Man.), 26239, *B	7(98)	
<i>Guardian Insurance Co. of Canada v. Miller</i> (Alta.), 26214, *02 8.1.98	2231(97)	23(98)
<i>Guyatt v. The Queen</i> (B.C.), 26332, *A	2176(97)	
<i>Halifax Insurance Co. v. McMahon</i> (Ont.), 26263, *B	77(98)	
<i>Hamel c. La Reine</i> (Qué.), 26288, *A	2096(97)	
<i>Henderson v. The Queen</i> (Alta.), 26299, *A	2098(97)	
<i>Highmark Residences Inc. v. The Queen in right of Ontario</i> (Ont.), 26396, *A	66(98)	
<i>Hoque v. Montreal Trust Co. of Canada</i> (N.S.), 26393, *A	65(98)	
<i>Immeubles Gaston et Rejeanne Inc. c. Caisse populaire de Notre-Dame de Mont Carmel</i> (Qué.), 26172, *B	74(98)	
<i>Immeubles Gaston et Rejeanne Inc. c. Caisse populaire de Notre-Dame de Mont Carmel</i> (Qué.), 26173, *B	75(98)	
<i>Intercredit Establishment Vaduz c. Ville de Pincourt</i> (Qué.), 26134, *B	8(98)	
<i>Investigation Team of the Canadian Institute of Actuaries v. Kaplan</i> (Alta.), 26290, *B	78(98)	

---

<i>J.L.-J.E. v. The Queen</i> (Crim.)(Alta.), 26279, *01 8.1.98	2227(97)	19(98)
<i>Johnson v. United States of America</i> (Ont.), 26309, *A	2099(97)	
<i>Jonasson v. Jonasson</i> (B.C.), 26250, *02 22.1.98	6(98)	80(98)
<i>K.V.N.G.W. v. The Queen</i> (N.S.), 26388, *A	4(98)	
<i>Kalin v. City of Calgary</i> (Alta.), 24418, *A	1799(94)	
<i>Kelly c. La Reine</i> (Crim.)(Qué.), 26240, *B	72(98)	
<i>Kieling v. Canadian Pacific Ltd.</i> (Sask.), 26386, *B	72(98)	
<i>Kubicek v. The Queen</i> (F.C.A.)(Ont.), 26334, *A	2176(97)	
<i>Kwan v. The Queen</i> (Man.), 26408, *A	66(98)	
<i>L.C. v. Mills</i> (Alta.), 26358, *A	65(98)	
<i>L.J.H. v. The Queen</i> (Crim.)(Man.), 26296, *B	9(98)	
<i>L.K. v. Children's Aid Society of Ottawa-Carleton</i> (Ont.), 26244, *01 8.1.98	2177(97)	17(98)
<i>Lacquaniti v. Devine</i> (Ont.), 25078, *A	4(96)	
<i>Laurent Brodeur Inc. c. Procureur général du Québec</i> (Qué.), 26158, *02 8.1.98	2180(97)	21(98)
<i>Lawlor v. Oppenheim</i> (Nfld.), 26212, *A	1867(97)	
<i>Legault c. Minister of Citizenship and Immigration</i> (F.C.A.)(Crim.)(Qué.), 26354, *A	2226(97)	
<i>Lemieux c. Gesion Segi Ltée</i> (Qué.), 26251, *A	1868(97)	
<i>Lepage v. The Queen</i> (Crim.)(Ont.), 26320, *B	76(98)	
<i>Lessard c. Corporation municipale de Courcelles</i> (Qué.), 26275, *A	1960(97)	
<i>Lienaux v. Campbell</i> (N.S.), 26171, *B	11(98)	
<i>London Salvage &amp; Trading Co. v. Sunoco Inc.</i> (Ont.), 26241, *B	16(98)	
<i>Lovelace v. The Queen</i> (Ont.), 26165, *B	2016(97)	
<i>Lyons v. The Queen</i> (N.B.), 26312, *A	2099(97)	
<i>M &amp; D Farm Ltd. v. Manitoba Agricultural Credit Corporation</i> (Man.), 26215, *B	71(98)	
<i>M-Jay Farms Enterprises Ltd. v. Canadian Wheat Board</i> (Man.), 26346, *A	2225(97)	
<i>Macciocchi v. The Queen</i> (Ont.), 26128, *A	1865(97)	
<i>Madison Developments Ltd. v. Plan Electric Co.</i> (Ont.), 26397, *A	66(98)	
<i>Mailhot c. Ville du Lac Etchemin</i> (Qué.), 26207, *A	1623(97)	
<i>Malhotra v. Municipality of Metropolitan Toronto</i> (Ont.), 26310, *A	2099(97)	
<i>Malmberg v. Municipal District of Cardston No. 6</i> (Alta.), 26402, *A	66(98)	
<i>Matthews v. Nowell</i> (Ont.), 26372, *A	3(98)	
<i>McCarthy v. The Queen</i> (Ont.), 26344, *A	2225(97)	
<i>McMaster v. The Queen</i> (Crim.)(Alta.), 24569, *A	328(95)	
<i>McMynn v. The Queen</i> (F.C.A.)(B.C.), 26242, *B	10(98)	
<i>McMynn v. The Queen</i> (F.C.A.)(B.C.), 26243, *B	10(98)	
<i>Messer v. Messer</i> (Sask.), 26380, *A	4(98)	
<i>Minister of Economic Development and Tourism v. Municipal Corporation of the City of Yellowknife</i> (N.W.T.), 26337, *A	2225(97)	
<i>Minister of Forests v. MacMillan Bloedel Ltd.</i> (B.C.), 26394, *A	65(98)	
<i>Minister of Health and Community Services v. M.L.</i> (N.B.), 26321, *B	13(98)	
<i>Monette c. Poissant</i> (Qué.), 26322, *A	2136(97)	
<i>Montplaisir c. La Reine</i> (Qué.), 26257, *A	1869(97)	
<i>Multani v. Multani</i> (Ont.), 26245, *A	1867(97)	
<i>Muscillo Transport Ltd. v. Bank of Nova Scotia</i> (Ont.), 26295, *B	79(98)	
<i>Nelson v. The Queen</i> (Crim.)(Ont.), 26130, *B	10(98)	
<i>New Investors Committee of Mater's Mortgages v. Peat Marwick Thorne Inc.</i> (Ont.), 26179, *A	1492(97)	
<i>Noskey v. The Queen</i> (Alta.), 26022, *A	1121(97)	
<i>Nourhaghghi v. The Queen</i> (Ont.), 26267, *A	1899(97)	

---

---

<i>Olah v. The Queen</i> (Ont.), 26280, *A	2009(97)	
<i>Olson (Victor Brian) v. Law Society of Manitoba</i> (Man.), 25959, *A	857(97)	
<i>Ontario Adult Entertainment Bar Association v. Municipality of Metropolitan Toronto</i> (Ont.), 26325, *A	2175(97)	
<i>Parisé c. Sous-ministre du Revenu du Québec</i> (Qué.), 26072, *02 22.1.98	2230(97)	82(98)
<i>Pearson c. Procureur général du Canada</i> (Qué.), 24929/30/31, *A	1712(95)	
<i>Pesic v. The Queen</i> (Crim.)(B.C.), 26020, *B	1448(97)	
<i>Petro Canada Inc. c. T.I.W. Industries Ltd.</i> (Qué.), 26223, *A	1734(97)	
<i>Pharmaceutical Manufacturers Association of Canada v. Attorney General of the Province of British Columbia</i> (B.C.), 26260, *B	71(98)	
<i>Pomerleau c. Verge</i> (Qué.), 26270, *02 22.1.98	2229(97)	81(98)
<i>Poulin c. Serge Morency et Associés Inc.</i> (Qué.), 26340, *A	3(98)	
<i>Power Workers' Union v. Lincoln Hydro Electric Commission</i> (Ont.), 26418, *A	68(98)	
<i>Procureur général du Québec c. Dupont</i> (Qué.), 26232, *A	1865(97)	
<i>Procureur général du Québec c. Raby</i> (Qué.), 26238, *A	1866(97)	
<i>R. v. Bunn</i> (Man.), 26339, *A	3(97)	
<i>R. v. Drake</i> (P.E.I.), 26201, *A	1622(97)	
<i>R. v. Druken Crim.</i> (Nfld.), 26254, *B	73(98)	
<i>R. c. Grégoire</i> (Crim.)(Qué.), 26226, *B	73(98)	
<i>R. v. Proulx</i> (Man.), 26376, *A	2(98)	
<i>R. v. R. (R.A.)</i> (Man.), 26377, *A	3(98)	
<i>R. v. Sylliboy</i> (Crim.)(N.S.), 21929, *A	1015(90)	
<i>R. v. Walsh</i> (Nfld.), 26329, *A	2175(97)	
<i>R. in right of Newfoundland v. Wells</i> (Nfld.), 26362, *A	1(98)	
<i>Rafuse v. The Queen</i> (N.S.), 26307, *A	2098(97)	
<i>Ricken Leroux Inc. c. Ministre du Revenu du Québec</i> (Qué.), 26287, *A	2096(97)	
<i>Rioux c. Boudreau</i> (Qué.), 26347, *A	2225(97)	
<i>Robert v. The Queen</i> (Ont.), 26120, *A	2096(97)	
<i>Rocky Mountain Ecosystem Coalition v. Joint Review Panel</i> (F.C.A.)(Alta.), 25618, *A	1958(96)	
<i>Royal Bank of Canada v. Director of Investigation and Research</i> (Ont.), 26315/16, *B	5(98)	
<i>Royal Bank of Canada v. Sprung Instant Structures Ltd.</i> (Alta.), 26392, *A	65(98)	
<i>Saca v. York University</i> (Ont.), 26336, *A	2225(97)	
<i>Sauve v. Pokorny</i> (Ont.), 26262, *B	12(98)	
<i>Sawicki v. The Queen</i> (Ont.), 26031, *A	1325(97)	
<i>Schafer v. Attorney General of Canada</i> (Ont.), 26246, *B	15(98)	
<i>Sengmueller v. Wilson</i> (Ont.), 26235, *B	8(98)	
<i>Service Employees Union, Local 210 v. Sisters of St. Joseph of the Diocese of London in Ontario</i> (Ont.), 26233, *A	1865(97)	
<i>Sheng v. R. in right of Ontario</i> (Ont.), 26231, *02 8.1.98	2181(97)	22(98)
<i>Shoshana v. Townsgate 1 Ltd.</i> (Ont.), 26412, *A	67(98)	
<i>Shynuk v. The Queen</i> (Crim.)(B.C.), 25758, *B	952(97)	
<i>Silbernagel v. Canadian Stevedoring Co.</i> (B.C.), 26291, *A	2097(97)	
<i>Sillipp v. The Queen</i> (Alta.), 26409, *A	67(98)	
<i>Simanek v. Train</i> (Ont.), 26248, *A	1867(97)	
<i>Snake v. The Queen</i> (Crim.)(Ont.), 25459, *A	1(97)	
<i>Standard Life Compagnie d'assurance c. Cyr</i> (Qué.), 26237, *A	1866(97)	
<i>Stuart v. Ernst &amp; Young</i> (B.C.), 25964, *A	905(97)	
<i>Sutherland v. The Queen in right of Canada</i> (F.C.A.)(Ont.), 26056, *B	1967(97)	
<i>Syndicat canadien de la Fonction publique, section locale 60 c. Ville d'Edmundston</i> (N.-B.), 26414, *A	66(98)	

---

---

<i>Syndicat des travailleurs(euses) des épiciers unis Métro-Richelieu (CSN) c. E. Chevrefils Inc. (Qué.), 26230, *A</i>	1865(97)	
<i>Tele-Direct (Publications) Inc. c. American Business Information, Inc. (F.C.A.)(Qué.), 26403, *A</i>	66(98)	
<i>Théroux c. La Reine (Qué.), 26292, *A</i>	2097(97)	
<i>Thibodeau c. Ville de Sept-Îles (Qué.), 26391, *A</i>	65(98)	
<i>Tremblay &amp; Compagnie Syndics et Gestionnaires Ltée c. Sous-ministre du Revenu du Québec (Qué.), 26272, *A</i>	2096(97)	
<i>Tsawwassen Indian Band v. Corporation of Delta (B.C.), 26273, *A</i>	1899(97)	
<i>Turgeon c. Ville de Plessisville (Qué.), 26341, *A</i>	2225(97)	
<i>Turner v. The Queen (N.B.), 26264, *A</i>	1869(97)	
<i>Unishare Investments Ltd. v. The Queen (Ont.), 26350, *A</i>	2226(97)	
<i>United Food and Commercial Workers International Union, Local 1288P v. Allsco Building Products Ltd. (N.B.), 26203, *B</i>	2227(97)	
<i>United Food and Commercial Workers, Local 1518 v. Kmart Canada Ltd. (B.C.), 26209, *B</i>	2228(97)	
<i>University of Saskatchewan v. Fireman's Fund Insurance Co. of Canada (Sask.), 26370, *A</i>	3(98)	
<i>Vacation Brokers Inc. v. Patterson (Ont.), 26306, *B</i>	14(98)	
<i>Van der Meulen v. Veterinary Medical Board of Manitoba (Man.), 26289, *A</i>	2097(97)	
<i>Vidal c. La Reine (Crim.)(Qué.), 26205, *01 8.1.98</i>	2178(97)	19(98)
<i>Ville de Chambly c. Gagnon (Qué.), 26195, *A</i>	1621(97)	
<i>Wal-Mart Canada Inc. v. United Steelworkers of America (Ont.), 26355, *A</i>	2226(97)	
<i>Warren v. The Queen (N.W.T.), 26216, *A</i>	2225(97)	
<i>Weisfeld v. The Queen (F.C.A.)(B.C.), 24334, *A</i>	1595(94)	
<i>Whitney v. The Queen (Ont.), 26333, *A</i>	2176(97)	
<i>Wild v. The Queen (B.C.), 26384, *A</i>	4(98)	
<i>Wilder v. Wolch (Man.), 26375, *A</i>	2(98)	
<i>Zink c. Graybec Immobilier Inc. (Qué.), 26314, *A</i>	2(98)	
<i>Zündel v. Minister of Citizenship and Immigration (F.C.A.)(Crim.)(B.C.), 26417, *A</i>	68(98)	

---



This index includes appeals standing for judgment at the beginning of 1998 and all appeals heard in 1998 up to now.

Cet index comprend les pourvois en délibéré au début de 1998 et tous ceux entendus en 1998 jusqu'à maintenant.

\*01 dismissed/rejeté

\*02 dismissed with costs/rejeté avec dépens

\*03 allowed/accueilli

\*04 allowed with costs/accueilli avec dépens

\*05 discontinuance/désistement

CASE/AFFAIRE	Hearing/ Audition Page	Judgment/ Jugement
<i>Adrian v. Zitrer, Biblin and Associates Inc.</i> (Ont.), 24711, 03 22.1.98	1859(97)	97(98)
<i>Apotex Inc. v. Eli Lilly and Co.</i> (F.C.A.)(Ont.), 25348	94(98)	
<i>Apotex Inc. v. Merck Frosst Canada Inc.</i> (F.C.A.)(Ont.), 25419	94(98)	
<i>BC Gas Utility Ltd. v. Westcoast Energy Inc.</i> (B.C.), 25259	2037(97)	
<i>Canadian Human Rights Commission v. Canadian Liberty Net</i> (F.C.A.)(Crim.)(Ont.), 25228	2196(97)	
<i>Canderel Ltd. v. The Queen</i> (F.C.A.)(Ont.), 24663	2161(97)	
<i>Caslake v. The Queen</i> (Crim.)(Man.),25023, 01 22.1.98	2036(97)	97(98)
<i>Dixon v. The Queen</i> (Crim.)(N.S.), 25834	2194(97)	
<i>Dowling v. City of Halifax</i> (N.S.), 25493, *04 20.1.98	93(98)	93(98)
<i>Éditions Vice Versa Inc. c. Aubry</i> (Qué.), 25579	2195(97)	
<i>Gauthier c. Corporation municipale de la ville de Lac Brôme</i> (Qué.), 25022	2162(97)	
<i>Ikea Ltd. v. The Queen</i> (B.C.), 25674	2161(97)	
<i>Judges of the Provincial Court of Manitoba v. The Queen in right of the</i> <i>Province of Manitoba</i> (Man.), 24846	92(98)	
<i>Law v. Minister of Human Resources Development</i> (F.C.A.)(B.C.), 25374	93(98)	
<i>Lucas v. The Queen</i> (Crim.)(Sask.), 25177	1859(97)	
<i>Malot v. The Queen</i> (Crim.)(Ont.), 25613	1857(97)	
<i>McQuaid v. The Queen</i> (Crim.)(N.S.), 25833	2194(97)	
<i>Novopharm Ltd. v. Eli Lilly and Co.</i> (F.C.A.)(Ont.), 25402	94(98)	
<i>Pushpanathan v. Minister of Citizenship and Immigration</i> (Ont.), 25173	1855(97)	
<i>R. v. Campbell</i> (Alta.), 24831	92(98)	
<i>R. v. Poirier</i> (Crim.)(P.E.I.), 25886, *01 22.1.98	95(98)	95(98)
<i>R. West and Associates v. Telecom Leasing Canada (TLC) Ltd.</i> (B.C.), 25193	1759(97)	
<i>Reference re the remuneration of Judges of the Provincial Court</i> <i>of Prince Edward Island</i> (P.E.I.), 24508	92(98)	
<i>Robart v. The Queen</i> (Crim.)(N.S.), 25832	2194(97)	
<i>Skinner v. The Queen</i> (Crim.)(N.S.), 25831	2194(97)	
<i>Smith (Cyril J.) v. The Queen</i> (Crim.)(N.S.), 25822	2194(97)	
<i>Taylor v. The Queen</i> (Crim.)(B.C.), 25857, *01 22.1.98	95(98)	95(98)
<i>Thomson Newspapers Co. v. Attorney General of Canada</i> (Ont.), 25593	1855(97)	
<i>Toronto College Park Ltd. v. The Queen</i> (Ont.), 25559	2161(97)	
<i>Vriend v. The Queen in right of Alberta</i> (Alta.), 25285	1992(97)	

APPEALS INSCRIBED FOR  
HEARING AT THE SESSION OF  
THE SUPREME COURT OF  
CANADA, BEGINNING  
MONDAY, JANUARY 19, 1998

APPELS INSCRITS POUR  
AUDITION À LA SESSION DE LA  
COUR SUPRÊME DU CANADA  
COMMENÇANT LE LUNDI  
19 JANVIER 1998

SUPREME COURT OF CANADA - COUR SUPRÊME DU CANADA

Session commencing Monday, January 19, 1998 ♦ ♦ ♦ Session commençant le lundi 19 janvier 1998

	<b>Style of cause / Intitulé de la cause</b>	<b>File No.</b>	<b>Counsel / Procureurs</b>	<b>Agent / Correspondant</b>	<b>Prov.</b>
1	Stephen David Taylor v. (Crim.) Her Majesty the Queen	25857	Dennis T.R. Murray, Q.C.  Attorney General of British Columbia	Gowling, Strathy & Henderson  Burke-Robertson	B.C.
2	Doris Bekoe v. (Crim.) Her Majesty the Queen	25615	Lomer, Frost  Attorney General for Ontario	Gowling, Strathy & Henderson  Burke-Robertson	ONT.
3	Her Majesty the Queen v. (Crim.) Joseph Clifford Poirier	25886	Attorney General of P.E.I.  Key & McKnight	Gowling, Strathy & Henderson	N.S.
4	Apotex Inc. V. (F.C.A.) Eli Lilly and Company, et al	25348	Goodman Phillips & Vineberg  Gowling, Strathy & Henderson	Nelligan, Power	ONT.
5	Apotex Inc. v. (F.C.A.) Merck Frosst Canada Inc., et al	25419	Goodman Phillips & Vineberg  Ogilvy Renault	Nelligan, Power  Ogilvy Renault	ONT.
6	Vancouver Society of Immigrant & Visible Minority Women v. (F.C.A.) Minister of National Revenue	25359	Community Legal Assistance Society  Attorney General of Canada	Osler, Hoskin & Harcourt  Attorney General of Canada	B. C.
7	Consortium Developments (Clearwater) Ltd. v. Corporation of the City of Sarnia, et al - and between - Kenneth MacAlpine, et al v. Corporation of the City of Sarnia, et al	25604	Gowling, Strathy & Henderson  Weir & Foulds  Gignac, Sutts  Weir & Foulds	Gowling, Strathy & Henderson  Yegendorf, Brazeau, Seller  Gowling, Strathy & Henderson  Yegendorf, Brazeau, Seller	ONT.
8	Nancy Law v. (F.C.A.) Minister of Human Resources Development	25374	Community Legal Assistance Society  Attorney General of Canada	Osler, Hoskin & Harcourt  Attorney General of Canada	B.C.

	<b>Style of cause / Intitulé de la cause</b>	<b>File No.</b>	<b>Counsel / Procureurs</b>	<b>Agent / Correspondant</b>	<b>Prov.</b>
9	Duha Printers (Western) Ltd. V. (F.C.A.) Her Majesty the Queen	25513	Aikins, MacAulay & Thorvaldson Attorney General of Canada	Gowling, Strathy & Henderson Attorney General of Canada	MAN.
10	Continental Bank Leasing Corporation v. (F.C.A.) Her Majesty the Queen	25532	Tory Tory DesLauriers & Binnington Attorney General of Canada	Lang, Michener Attorney General of Canada	ONT.
11	Her Majesty the Queen v. (F.C.A.) Continental Bank of Canada	25521	Attorney General of Canada Tory Tory DesLauriers & Binnington	Attorney General of Canada Lang, Michener	ONT.
12	Jeffrey Rose v. (Crim.) Her Majesty the Queen	25448	Keith E. Wright Attorney General for Ontario	Maclaren, Corlett Burke-Robertson	ONT.
13	Damon Gregory Horne v. (Crim.) Her Majesty the Queen	25240	Damon Gregory Horne Attorney General of Alberta	Gowling, Strathy & Henderson	ALTA.
14	Retail, Wholesale and Department Store Union, Local 454, et al v. Canada Safeway Limited	25356	Kowalchuk Law Office MacPherson, Leslie & Tyerman	Pablo Fernandez-Davila Gowling, Strathy & Henderson	SASK.
15	Retail, Wholesale and Department Store Union, Local 544, et al v. Battlefords and District Co-Operative Limited	25366	Kowalchuk Law Office Federated Co-Operatives Limited	Pablo Fernandez-Davila Lang, Michener	SASK.
16	Her Majesty the Queen v. (Crim.) Henry Gerard Cuerrier	25738	Attorney General of British Columbia Douglas J. Stewart	Burke-Robertson Gowling, Strathy & Henderson	B.C.
17	Melville Neuman v. (F.C.A.) Her Majesty the Queen	25565	Taylor McCaffrey Attorney General of Canada	Gowling, Strathy & Henderson Attorney General of Canada	MAN.
18	Dancorp Developments Ltd. v. Metropolitan Trust Company of Canada, et al	25355	Berger & Nelson Blake, Cassels & Graydon	Gowling, Strathy & Henderson Blake, Cassels & Graydon	B.C.

	<b>Style of cause / Intitulé de la cause</b>	<b>File No.</b>	<b>Counsel / Procureurs</b>	<b>Agent / Correspondant</b>	<b>Prov.</b>
19	Baj Singh Nijjar v. (Crim.) Her Majesty the Queen	25987	Markovitz Law Offices Attorney General of British Columbia	Gowling, Strathy & Henderson Burke-Robertson	B.C.
20	Attorney General for Ontario v. M., et al	25838	Attorney General for Ontario McMillan Binch	Burke-Robertson Gowling, Strathy & Henderson	ONT.
21	Fayezah Jassim Shalaan v. (Crim.) Her Majesty the Queen	26029	Beveridge, Lambert & Duncan Attorney General of Nova Scotia	Gowling, Strathy & Henderson Beament, Green, Dust	N.S.
22	Consolidated Maybrun Mines Limited, et al v. Her Majesty the Queen	25326	Greenspan and Associates Ministry of Environment and Energy Legal Services Branch	Shore, Davis, Kehler Burke-Robertson	ONT.
23	Robert J. Dowling v. City of Halifax	25493	Slone & Munro Halifax Regional Municipality Legal Services	Nelligan, Power Perley-Robertson, Panet, Hill & McDougall	N.S.
24	Attorney General of Canada v. (F.C.A.)(Crim.) Karlheinz Schreiber	26039	Attorney General of Canada Hladun & Company	Attorney General of Canada Lang, Michener	ALTA.
25	Her Majesty the Queen v. (Crim.) N.G.H.	25705	Attorney General of British Columbia Farris, Vaughan, Wills and Murphy	Burke-Robertson Gowling, Strathy & Henderson	B.C.
26	Gordon Garland v. Consumers' Gas Company Limited	25644	McGowan & Associates Aird & Berlis	Fraser & Beatty	ONT.
27	Mark John Maracle v. (Crim.) Her Majesty the Queen	26034	John R. Mann III Attorney General for Ontario	Scott & Ayles Burke-Robertson	ONT.
28	Minister of Finance for the Province of New Brunswick, et al v. Union of New Brunswick Indians, et al	25427	Attorney General of New Brunswick Davis & Company	Gowling, Strathy & Henderson Thomas & Davis	N.B.

	<b>Style of cause / Intitulé de la cause</b>	<b>File No.</b>	<b>Counsel / Procureurs</b>	<b>Agent / Correspondant</b>	<b>Prov.</b>
29	Reference concerning certain questions relating to the unilateral secession of Quebec from Canada (under section 53 of the SC Act)  Renvoi sur certaines questions relatives à la sécession unilatérale du Québec du reste du Canada (sous l'article 53 de la loi de la Cour suprême)	25506	Attorney General of Canada  Procureur général du Canada		ONT.
30	Succession Clément Guillemette, et al c. J.M. Asbestos Inc. - et entre - Commission d'appel en matière de lésions professionnelles c. J.M. Asbestos Inc.	25617	Mailhot Drapeau  Byers Casgrain  Levasseur Delisle  Byers Casgrain	Bergeron, Gaudreau  Noël, Berthiaume  Noël, Berthiaume  Noël, Berthiaume	QUÉ.
31	Her Majesty the Queen v. Al Klippert Ltd.	25670	City of Calgary  Courtney Sebree	Gowling, Strathy & Henderson  Lang, Michener	ALTA.
32	Novopharm Limited v. (F.C.A.) Eli Lilly and Company, et al	25402	Ridout & Maybe  Gowling, Strathy & Henderson	Lang, Michener	ONT.
33	Yves Bisson c. (Crim.) Sa Majesté la Reine	25821	Poupart et Marquis  Procureur général du Québec	Noël, Berthiaume  Procureur général du Québec	QUÉ.
34	Travis Orłowski v. (Crim.) Director, Forensic Psychiatric Institute, et al	25751	Rod Holloway  Attorney General of British Columbia	Gowling, Strathy & Henderson  Burke-Robertson	B.C.
35	Gordon Wayne Bese v. (Crim.) Director, Forensic Psychiatric Institute, et al	25855	Community Legal Assistance Society  Attorney General of British Columbia	Osler, Hoskin & Harcourt  Burke-Robertson	B.C.
36	Joseph Ronald Winko v. (Crim.) Director, Forensic Psychiatric Institute, et al	25856	Community Legal Assistance Society  Attorney General of British Columbia	Osler, Hoskin & Harcourt  Burke-Robertson	B.C.

	<b>Style of cause / Intitulé de la cause</b>	<b>File No.</b>	<b>Counsel / Procureurs</b>	<b>Agent / Correspondant</b>	<b>Prov.</b>
37	Stéphane Ménard v. (Crim.) Her Majesty the Queen	25707	Ruby & Edwardh  Attorney General for Ontario	Shore, Davis, Kehler  Burke-Robertson	ONT.
38	Richard Gerry White v. (Crim.) Her Majesty the Queen	25775	David E. Harris  Attorney General for Ontario	Heather E. Perkins-McVey  Burke-Robertson	ONT.
39	Yves Rheal Cote v. (Crim.) Her Majesty the Queen	25854	McCann & Giamberardino  Attorney General for Ontario	  Burke-Robertson	ONT.
40	In the Matter of a Reference regarding the Independence and Impartiality of Judges of the Provincial Court of Prince Edward Island v. Attorney General of Prince Edward Island v. (Crim.) Her Majesty the Queen	24778	Peter C. Ghiz  Stewart McKelvey Stirling Scales	Osler, Hoskin & Harcourt  Gowling, Strathy & Henderson	P.E.I.
41	In the Matter of a Reference regarding the Remuneration of Judges of the Provincial Court of Prince Edward Island v. Attorney General of Prince Edward Island v. (Crim.) Her Majesty the Queen	24508	Peter C. Ghiz  Stewart McKelvey Stirling Scales	Osler, Hoskin & Harcourt  Gowling, Strathy & Henderson	P.E.I.
42	Her Majesty the Queen v. (Crim.) Shawn Carl Campbell - and between - Her Majesty the Queen v. (Crim.) Ivica Ekmecic - and between - Her Majesty the Queen v. (Crim.) Percy Dwight Wickman	24831	Attorney General of Alberta  Legg & Muszinski  Attorney General of Alberta  Legg & Muszinski  Attorney General of Alberta  Gunn & Prithipaul	Gowling, Strathy & Henderson  Lang, Michener  Gowling, Strathy & Henderson  Lang, Michener  Gowling, Strathy & Henderson  Lang, Michener	ALTA.

	<b>Style of cause / Intitulé de la cause</b>	<b>File No.</b>	<b>Counsel / Procureurs</b>	<b>Agent / Correspondant</b>	<b>Prov.</b>
43	The Judges of the Provincial Court of Manitoba as represented by the Manitoba Provincial Judges Ass. v. Her Majesty the Queen in right of the province of Manitoba as represented by Rosemary Vodrey	24846	Myers Weinberg Kussin Weinstein Bryk  Thompson, Dorfman, Sweatman	Burke-Robertson  Gowling, Strathy & Henderson	MAN.



## DEADLINES: MOTIONS

## DÉLAIS: REQUÊTES

---

### BEFORE THE COURT:

Pursuant to Rule 23.1 of the *Rules of the Supreme Court of Canada*, the following deadlines must be met before a motion before the Court can be heard:

**Motion day : February 2, 1998**  
Service : January 12, 1998  
Filing : January 19, 1998  
Respondent : January 26, 1998

### DEVANT LA COUR:

Conformément à l'article 23.1 des *Règles de la Cour suprême du Canada*, les délais suivants doivent être respectés pour qu'une requête soit entendue par la Cour :

**Audience du : 2 février 1998**  
Signification : 12 janvier 1998  
Dépôt : 19 janvier 1998  
Intimé : 26 janvier 1998

---

## DEADLINES: APPEALS

The Winter Session of the Supreme Court of Canada will commence January 19, 1998.

Pursuant to the *Supreme Court Act* and *Rules*, the following requirements for filing must be complied with before an appeal can be inscribed for hearing:

### 1. WHERE NOTICE OF APPEAL FILED BEFORE OCTOBER 29, 1997:

**Case on appeal** must be filed within three months of the filing of the notice of appeal.

**Appellant's factum** must be filed within four months of the filing of the notice of appeal.

**Respondent's factum** must be filed within eight weeks of the date of service of the appellant's factum.

**Intervener's factum** must be filed within four weeks of the date of service of the respondent's factum, unless otherwise ordered.

### 2. WHERE NOTICE OF APPEAL FILED ON OR AFTER OCTOBER 29, 1997:

**Appellant's record; appellant's factum; and appellant's book(s) of authorities** must be filed within four months of the filing of the notice of appeal.

**Respondent's record (if any); respondent's factum; and respondent's book(s) of authorities** must be filed within eight weeks of the date of service of the appellant's factum.

**Intervener's factum and intervener's book(s) of authorities**, if any, must be filed within four weeks of the date of service of the respondent's factum, unless otherwise ordered.

**Parties' condensed book**, if required, must be filed on or before the day of hearing of the appeal.

Please consult the Notice to the Profession of October 1997 for further information.

**In all cases**, the Registrar shall inscribe the appeal for hearing upon the filing of the respondent's factum or after the expiry of the time for filing the respondent's factum.

## DÉLAIS: APPELS

La session d'hiver de la Cour suprême du Canada commencera le 19 janvier 1998.

Conformément à la *Loi sur la Cour suprême* et aux *Règles*, il faut se conformer aux exigences suivantes avant qu'un appel puisse être inscrit pour audition:

### 1. SI L'AVIS D'APPEL EST DÉPOSÉ AVANT LE 29 OCTOBRE 1997:

**Le dossier d'appel** doit être déposé dans les trois mois du dépôt de l'avis d'appel.

**Le mémoire de l'appellant** doit être déposé dans les quatre mois du dépôt de l'avis d'appel.

**Le mémoire de l'intimé** doit être déposé dans les huit semaines suivant la signification de celui de l'appellant.

**Le mémoire de l'intervenant** doit être déposé dans les quatre semaines suivant la signification de celui de l'intimé.

### 2. SI L'AVIS D'APPEL EST DÉPOSÉ LE 29 OCTOBRE 1997 OU APRÈS CETTE DATE:

**Le dossier de l'appellant, son mémoire et son recueil de jurisprudence et de doctrine** doivent être déposés dans les quatre mois de l'avis d'appel.

**Le dossier de l'intimé (le cas échéant), son mémoire et son recueil de jurisprudence et de doctrine** doivent être déposés dans les huit semaines suivant la signification de ceux de l'appellant.

**Le mémoire de l'intervenant et son recueil de jurisprudence et de doctrine**, le cas échéant, doivent être déposés dans les quatre semaines suivant la signification de ceux de l'intimé.

**Le recueil condensé des parties**, le cas échéant, doivent être déposés au plus tard le jour de l'audition de l'appel.

Veillez consulter l'avis aux avocats du mois d'octobre 1997 pour plus de renseignements.

**Dans tous les cas**, le registraire inscrit l'appel pour audition après le dépôt du mémoire de l'intimé ou à l'expiration du délai de signification du mémoire de l'intimé.

SUPREME COURT OF CANADA SCHEDULE  
CALENDRIER DE LA COUR SUPREME

REVISED

- 1997 -

OCTOBER - OCTOBRE						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
			1	2	3	4
5	M 6	7	8	9	10	11
12	H 13	14	15	x 16	17	18
19	20	21	22	23	24	25
26	27	28	29	30	31	

NOVEMBER - NOVEMBRE						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
						1
2	M 3	4	5	6	7	8
9	10	H 11	12	13	14	15
16	17	18	19	20	21	22
23						
30	24	25	26	27	28	29

DECEMBER - DECEMBRE						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
	M 1	2	3	4	5	6
7	8	9	10	11	*	12
14	15	16	17	18	19	20
21	22	23	24	H 25	H 26	27
28	29	30	31			

- 1998 -

JANUARY - JANVIER						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
				H 1	2	3
4	5	6	7	8	9	10
11	12	13	14	15	16	17
18	19	20	21	22	23	24
25	26	27	28	29	30	31

FEBRUARY - FÉVRIER						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
1	M 2	3	4	5	6	7
8	9	10	11	12	13	14
15	16	17	18	19	20	21
22	23	24	25	26	27	28

MARCH - MARS						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
1	MV 2	V 3	V 4	V 5	V 6	7
8	9	10	11	12	13	14
15	16	17	18	19	20	21
22	23	24	25	26	27	28
29	30	31				

APRIL - AVRIL						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
			1	2	3	4
5	6	7	8	9	H 10	11
12	H 13	14	15	16	17	18
19	20	21	22	23	24	25
26	27	28	29	30		

MAY - MAI						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
					1	2
R 3	M 4	5	6	7	8	9
10	11	12	13	14	15	16
17	H 18	19	20	21	22	23
24	25	26	27	28	29	30
31						

JUNE - JUIN						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
	M 1	2	3	4	5	6
7	8	9	10	11	12	13
14	15	16	17	18	19	20
21	22	23	24	25	26	27
28	29	30				

Sittings of the court:  
Séances de la cour:



Motions:  
Requêtes:

Holidays:  
Jours fériés:

17 sitting weeks / semaines séances de la cour  
78 sitting days / journées séances de la cour  
7 motion and conference days /  
journées requêtes, conférences  
3 holidays during sitting days /  
jours fériés durant les sessions